



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

- 31 DE OCTUBRE EN CINES -

ANTONIO DE LA TORRE



BELÉN CUESTA

# LA TRINCHERA INFINITA

DE LOS DIRECTORES DE LOREAK Y HANDIA



UNA PRODUCCIÓN ESPAÑOLA DELA DE IRUSOIN, MORTARTI, LA CLAQUETA PC, LA TRINCHERA FILM AIE Y MANNY FILMS  
ANTONIO DE LA TORRE · BELÉN CUESTA · VICENTE VERGARA · JOSÉ MANUEL POBA · EMILIO PALACIOS DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA JAVI AGIRRE ERAUSO · PASCAL BAISNE MONTAJE LAURENT DUFFRECHE · RAÚL LÓPEZ GUZÓN DIRECTOR ALAZNE AMEZTOY · INAKI DIEZ DIRECTOR DE SONIDO XANTU SALVADOR MÚSICA DE FONDO NACHO ROYO-VILLANVA · XANTU SALVADOR  
DISEÑO DE PRODUCCIÓN PEPE DOMÍNGUEZ DIRECCIÓN DE ARTE GIOIA PELLEGRINI · MIKEL SERRANO VESTUARIO LOURDES FUENTES · SAIOA LARA MAQUILLAJE YOLANDA PINA PELLEGRINI · FÉLIX TERREÑO MAQUILLAJE ESPECIAL NACHO DÍAZ EFECTOS VISUALES ELANOVIA MONTAJE DE BARRIDO LAURA ALVEA MONTAJE DE PRODUCCIÓN ANDER SISTIAGA DIRECCIÓN DE CASTING EVA LEIRA · YOLANDA SERRANO  
PRODUCTORES XABIER BERZOSA · OLMO FIGUEROA GONZÁLEZ-QUEVEDO · INAKI GÓMEZ · IÑIGO GÓMEZ PRODUCTORES EJECUTIVOS FERNANDO LARRONDO · CARLOS ROSADO SIBÓN · MIGUEL MENÉNDEZ DE ZUBILLAGA · JOSÉ MARI GOENAGA · BISBIT KEMNER  
GUION LUISO BERDEJO · JOSÉ MARI GOENAGA DIRECCIÓN AITOR ARRESI · JON GARLÁN · JOSÉ MARI GOENAGA

# Costa-Gavras: “Nuestra sociedad no necesita héroes sino personas coherentes”

JAIME IGLESIAS

Gesto afable, mirada intensa, franqueza intelectual y una lucidez envidiable. En las distancias cortas Costa-Gavras conquista a sus interlocutores y hace justicia al perfil de cineasta comprometido e insobornable que el Festival ha querido reconocer con la concesión del primero de los tres premios Donostia que se entregarán este año, un galardón que al director le hace mucha ilusión “atendiendo, sobre todo, a la relación de cineastas que lo han recibido antes, colegas a los que admiro profundamente y a cuyo nombre uniré el mío a través de este premio. Es como para estar orgulloso”.

Nacido en Grecia en 1933, Costa-Gavras huyó de su país cuando contaba veintidós años. “No había lugar en Grecia para la gente de mi generación, así que me establecí en Francia, y desde entonces he ejercido de ciudadano francés aunque, en el fondo, uno nunca puede dejar de ser y sentirse griego”, manifestó ayer en su comparecencia ante los medios de comunicación horas antes de recibir la máxima distinción del Festival. Ese vínculo con su país natal dio origen a la que acaso sea la obra más recordada del cineasta, *Z* (1969), donde evocaba el asesinato, por parte de una organización parapolicial auspiciada por el Estado, del líder opositor Grigoris Lambrakis en los años previos al golpe de Estado que desembocaría en la dictadura de los coroneles. “Yo en aquel momento estaba bastante desconectado de la realidad política griega, pero leí la novela de Vassilis Vassilikos donde se narra el asesinato de Lambrakis y pensé ‘esto merece ser contado’. Y ahora, más de cincuenta años después experimenté la misma sensación con el libro de Varoufakis”. Dicho libro es el germen de *Adults in the Room*, la última película del director, inspirada en las vivencias del ex ministro de finanzas heleno durante sus reuniones con el Eurogrupo para renegociar la deuda griega.

Este título es, de momento, el último jalón en el camino de un cineasta que, en sus películas, ha transitado por algunos de los escenarios políticos más lacerantes de nuestra historia reciente: la represión contra los tupamaros en el Uruguay de los años setenta en *Estado de sitio*; la connivencia de la CIA con el pinochetismo en *Desparecido*; el conflicto palestino-israelí en *Hannah K*; el poder de los medios de comunicación en *Mad City* o la realidad migratoria en *Edén al Oeste*. Pese a ello, Costa-Gavras rechaza de plano ser un cineasta político: “Los que te definen como tal lo único que buscan es estigmatizarte, hacer que tus películas provoquen poco interés en la audiencia porque, además, no existe arte sin compromiso, cualquier película es una manifestación política.



JORGE FUENBUENA

El cine no puede ser como el fútbol, un espectáculo de evasión que durante dos horas nos mantiene entretenidos pero sin dejarnos ningún poso después”.

También se rebela el director ante la idea de que la sociedad actual adolezca de héroes y se resiste a adjetivar de este modo a Yanis Varoufakis por mucho que el ex ministro de Economía griego le resulte una figura inspiradora: “Nuestra sociedad no necesita héroes sino personas coherentes. Y Varoufakis, dio muestras de coherencia cuando dimitió después de que sus compañeros de gobierno traicionaran el mandato que les había dado el pueblo griego mediante referéndum. En ese sentido merece todos mis respetos”. Para Costa-Gavras no queda otra que confiar en los políticos por mucho que pueda resultar

**“Solemos votar a aquellos que nos dicen lo que queremos oír aunque se trate de cosas imposibles”**

desalentador comprobar el cinismo y el maquiavelismo que parece imperar en las altas esferas y, en este sentido, reclama a los ciudadanos un ejercicio de responsabilidad cuando ejercen de electores: “Tenemos una relación extraña y cuasi religiosa con los líderes políticos, solemos votar a aquellos que nos dicen lo que queremos oír aunque se trate de cosas

que luego son imposibles de cumplir. Yo estoy seguro que si hubiera un líder político que fuera con la verdad por delante y nos dijera ‘mirad, estamos obligados a aprobar un paquete de medidas que os van a provocar sufrimiento pero que, a largo plazo, traerán bienestar’, seguramente nadie le votaría. Preferimos confiar en quienes nos halagan los oídos y eso es problemático. Deberíamos ser más críticos”.

Pese a todo, Costa-Gavras es de naturaleza optimista: “Si comparamos como estaba Europa a principios del siglo XX con el escenario actual, es evidente que hemos mejorado mucho. Lo que tenemos que darnos cuenta es que la única manera de encontrar soluciones es permanecer unidos, sobre todo ahora que el mundo está dividido en bloques, en Europa no nos

## A creator of miracles

The great Greek/French director Costa Gavras gave a press conference yesterday afternoon shortly before he received the first of this year’s Donostia awards that gave him the chance to look back on a long, productive career stretching back to the 1960s. He said he was very moved to receive such a big honour particularly as directors like him were very aware of how special the award was. Born in Greece in 1933, Costa-Gavras fled his country when he was 22. “Greece was no place for people of my generation, so I settled in France, and since then I’ve been a French citizen, even though ultimately you never stop being and feeling Greek.”

He confessed that what was miraculous about filmmaking was the fact that directors create something from nothing and put together a reality from something purely random. He also acknowledged that it was improbable that he would be able to make a film like *Missing* in Hollywood nowadays with a big studio, although the biggest problem he’d always had was finding money for his next film.

As for how fiction can have an impact on social reality, he said that since the time of the ancient Greeks it had always been the best way to find ideas and metaphors to talk about reality.

Asked about the possibility of making a film in Iran, he replied that he didn’t think it was a good idea: “You’ve got such great cinema, why would you want a European to give you classes?”

queda otra que entendernos. Mira los ingleses, siempre han ido a la contra de todos, conduciendo por la izquierda y manteniendo su propio sistema monetario. Ahora han decidido salir de Europa pero se han dado cuenta de que solos no van a ninguna parte y, probablemente, en menos de un año, celebren un nuevo referéndum para revertir el Brexit”.

Más pesimista se muestra el cineasta respecto al futuro del cine: “Las plataformas digitales tienen una cosa buena y es que han democratizado el consumo de películas pero, a la vez, el negocio audiovisual se está concentrando en manos de muy pocas compañías, de empresas que deciden cuál tiene que ser la vida comercial de una película, dónde exhibirla, cuándo y en qué condiciones y eso está creando una oligarquía”.



JORGE FUEMBUENA

## Erresistentziaren maisutasunari saria

Costa Gavras zuzendariak Donostia Zinemaldiko zuzendari Jose Luis Rebordinosen eskutik jaso zuen aurtengo lehen Donostia Saria, atzo, Victoria Eugenia antzokian. Rebordinosek gogoratu zuen zinemagintza politikoa egitea egozten diotela Gavras, eta Greziako egilearentzat zinema oro da politikoa. "Hori dela eta, harrotasuna, plazerra eta ohore bat da sari politiko bat ematea Costa-Gavras", esan zuen Rebordinosek.

Gavrasek hitzaldi labur batekin eskertu zuen aitortza eta gogora ekarri zuen bere ibilbide profesionala Espainian hasi zuela. "Frantziako zuzendari baten bigarren laguntzaile bezala hasi nintzen, Torreveijan, eta urte asko igaro dira handik Donostiaraino, baina plazer bat da itzultzea". Besteak beste, René Clair, Jacques Demy, Marcel Ophüls eta Jean Becker zuzendarien laguntzailea izan zen, harik eta 1965ean bere lehen film luzea zuzendu zuen arte: *Compartment tueurs*. Orduetik, izenburu ahaztezinaren egilea izan da, hala nola, *Z*, *Missing*, *Music Box*, *Amen* eta *Le capital*. Atzo, *Adults in the room* bere azken lana aurkeztu zuen Zinemaldian.



JORGE FUEMBUENA



ALEX ABRIL

## Homenaje al cine de denuncia social

El Zinemaldia otorgó ayer en el Teatro Victoria Eugenia el Premio Donostia a Costa-Gavras de manos de José Luis Rebordinos, director del Festival. Rebordinos señaló que "lo que nos gusta mucho de él es que, aparte de su precisión cinematográfica, es un director que se preocupa de contar qué está pasando en el momento en el que él vive en la sociedad. Es un hombre que se ha ocupado de analizar el poder y de hablar de aquellos a los que el poder oprime y a los que el poder invisibiliza". El cineasta de origen griego, uno de los mayores exponentes del cine político, cuenta con una larga trayectoria de obras de la talla de *Missing* (1981), Palma de Oro en el Festival de Cannes y Oscar al mejor guion adaptado; *La caja de música* (1989), Oso de Oro en Berlín; *Amen* (2001) o *El capital* (2012). El director se mostró emocionado al recibir el galardón y recordó que "para los directores es precioso recibirlo". Gavras llega este año con *Adults in the Room*, una historia de personas atrapadas en una inhumana red de poder.

## The filmmaker we have always needed

The Greek director Costa Gavras received a Donostia Award at the 67<sup>th</sup> San Sebastian Festival at a ceremony held last night in the Victoria Eugenia Theatre, which paid tribute to one of the leading exponents of films on political and social issues in the history of cinema. The director was clearly moved on receiving the award from the director of the Festival, José Luis Rebordinos. "It's an enormous honour for directors to receive this award which is so precious to us as filmmakers," he said. Rebordinos pointed out that it was important to stress that all cinema is political and that Costa Gavras was determined to talk about things that are going on in the society that we live in. "He analyses power and speaks out for the people that power oppresses and tries to make invisible. It's an honour to give this political award to a director like Costa-Gavras," he said.

Christos Loulis, Alexandros Bourdounis and Valeria Golino, closed the ceremony and agreed that working with him was a dream come true. "We need him, we have always needed him, and we always will", said Loulis.

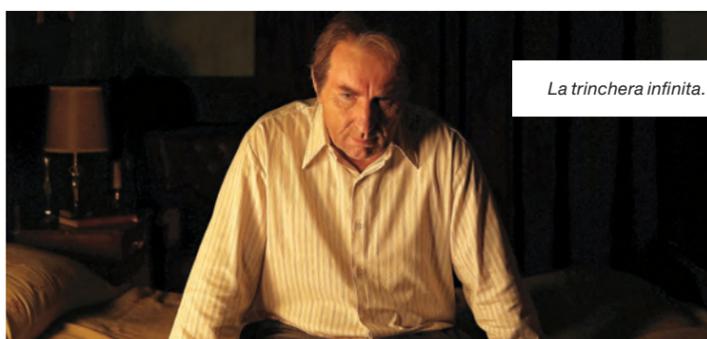


Good movies always have  
an unforgettable staging

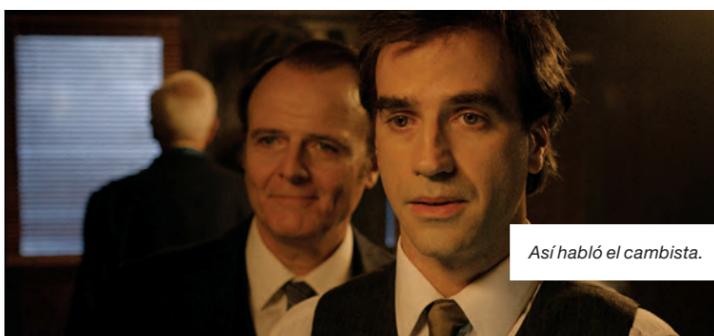
Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Bienvenidos a la edición 67



La mu yu ga bei.



La trinchera infinita.



Así habló el cambista.



Lynn + Lucy.

Lynn más Lucy; no hace falta casi nada más, solo dos personajes perfectamente contruados y un relato que los une de forma insondable.

De la visión en formato digital que Steven Soderbergh tiene del conflicto financiero de los papeles de Panamá en *The Laundromat*, a la intimidad de una familia burguesa en un clásico relato de reencuentro entre madre e hija, *La Vérité*, película con la que el japonés Koreeda regresa a uno de sus festivales favoritos (arropado por Juliette Binoche, recién aterrizada en San Sebastián, y, en la pantalla, además de ella, por Catherine Deneuve y Ethan Hawke).

Las lustrosas producciones encuadradas en Perlak, como las dos citadas, no le dan la espalda a esa realidad individual y global en un mundo digamos que complejo. Todo es una cuestión de mirada, como la de Bong Joon-ho, descubierto por el Festival con sus dos primeros filmes y reciente Palma de Oro con *Parasite (Parasitos)*, una geométrica pero nada aséptica radiografía de la diferencia de clases teñida de ese humor surcoreano tan difícil de describir. Y en Horizontes Latinos, un viejo conocido de la casa, el cineasta uruguayo Federico Veiroj, nos explica en *Así habló el cambista* que la ambición y la corrupción no tiene límites y nada importa salvo el dinero, como quienes se aprovecharon de las fisuras del sistema financiero mundial en el caso de los papeles de Panamá.

## Retratos de un mundo complejo

### QUIM CASAS

Ayer Alejandro Amenábar relató, a través de la compleja odisea personal de Miguel de Unamuno, los azarosos e inciertos días anteriores al estallido de la Guerra Civil española en *Mientras dure la guerra*. Hoy, Jon Garaño, Jose Mari Goenaga y Aitor Arregi

cuentan en *La trinchera infinita* otra odisea muy distinta, la de un hombre del bando de los vencidos que estuvo oculto durante décadas después de la contienda: la angustiada historia de quien por miedo a ser represaliado permanece más de treinta años escondido en un compartimento oculto de su casa.

Muchas películas del Festival, pertenecientes a sus diversas secciones, pulsán las actuaciones y decisiones de personajes superados por las circunstancias políticas, sociales, ideológicas, burocráticas, de género. Hoy se estrena también en la Sección Oficial *La mu yu ga bei (Lhamo and Skalbe)*, un film crítico con los estigmas

patriarcales de la sociedad tibetana, que gira alrededor de una pareja que no puede casarse ya que él tiene aún un matrimonio registrado. Y en New Directors, Fyzal Boulifa captura en *Lynn + Lucy* la vida diaria de dos grandes amigas, una con una hija adolescente, la otra con un bebé, en un barrio británico conflictivo y desesperanzado.

# ZINEMALDIA



# REKIN

PATROCINADOR DEL 67 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
67. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



### Mientras dure la guerra · España-Argentina

Alejandro Amenábar (director) Alejandro Hernández (coguiónista) Fernando Bovaira y Domingo Corral (productores)  
Karra Elejalde, Eduard Fernández, Santi Prego, Nathalie Poza, Patricia López Arnaiz, Carlos Serrano-Clark (intérpretes)

# Amenábar: “Nuestra generación ha pasado por la Guerra Civil de puntillas”



Alejandro Amenábar (tercero por la derecha) junto al equipo de su película en su llegada al Kursaal.

GARI GARAIALDE

## Tiptoeing around the Spanish tragedy

*Mientras dure la guerra*, Alejandro Amenábar's first film in Spanish in many years, is competing in the Official Selection. At a press conference he gave yesterday after the screening of his film which deals with the last days of philosopher and author Miguel de Unamuno in Salamanca in 1936, Amenábar said that he had been inspired to make the film because of the complexity of Unamuno's character – he initially supported the military uprising against the Republic but then turned against it – and because of the current political situation in Spain, with an alarming upsurge of fascist attitudes. In this respect he dismissed the idea that in Spain they have made too many films about the Civil War. In actual fact he felt that there seemed to be renewed interest in the subject. “There's been a kind of generational leap. Those of us who grew up during the Transition to democracy have realized that, although it was a historical episode that we studied at school, we really knew very little about it. Our generation has tiptoed around the Civil War.”

### JAIME IGLESIAS

Rodar una película sobre la Guerra Civil nunca ha dejado de ser una operación de riesgo en un país donde, da igual el tiempo que pase, prevalece una acusada tendencia fratricida. Alejandro Amenábar es consciente de ello, de ahí que, al ser preguntado sobre si tuvo dudas a la hora de embarcarse en un proyecto como *Mientras dure la guerra* (que ayer presentó en el Festival), el cineasta madrileño hiciese acopio de sinceridad: “De entrada, cuando haces una película siempre hay que ir con el casco puesto pero, en este caso, cuando ya teníamos cerrado el tema de la financiación con Movistar, me pregunté ‘¿de verdad tengo necesidad de meterme en esto?’. Luego pensé, si

Unamuno fue capaz de levantar la voz ante aquello, yo tengo que hacer esta película”.

*Mientras dure la guerra* evoca los últimos días del filósofo y escritor bilbaíno Miguel de Unamuno y su posición ambigua respecto del golpe de Estado militar que propició el inicio de la contienda: de apoyarlo a condenarlo en apenas cuatro meses. La complejidad del personaje (que en la película está interpretado por Karra Elejalde) fue uno de los motivos que motivaron a Amenábar a impulsar este proyecto escrito hace tres años en compañía del guionista Alejandro Hernández. La otra razón fue la situación política que vive a día de hoy España: “Si hace tres años ya nos parecía que hacer esta película podía ser pertinente o inoportuno, ahora lo es incluso más”, manifestó

el director para quien “actualmente estamos asistiendo a un repunte del fascismo; cuando creíamos que era algo extinto o que formaba parte de una cierta mitología, resulta que está ahí en ciertas actitudes que dominan el discurso político actual: en la pasión desahogada, en la falta de respeto. Son actitudes que me molestan bastante”.

En este sentido, Amenábar se rebeló contra ese axioma según el cual en España se han hecho ya demasiadas películas sobre la Guerra Civil y argumentó porqué, según él, en estos momentos, parece haber un renovado interés por el tema: “Ahora hay como un salto generacional. Los que crecimos durante la Transición nos hemos dado cuenta de que, pese a ser un episodio histórico que estudiábamos en el colegio, sabemos

muy poco de todo aquello. Nuestra generación ha pasado por la Guerra Civil de puntillas”. En este sentido el director afirmó haber aprendido muchas cosas que no sabía sobre la intrahistoria del golpe militar del 18 de julio mientras preparaba la película, poniendo énfasis en su compromiso con el rigor histórico al escribir el guion, algo que también fue subrayado por el productor del film, Fernando Bovaira: “Contamos con asesores históricos y con asesores militares, siempre tuvimos claro que nuestro acercamiento a aquellos días debía estar bien fundamentado, no podíamos permitirnos ningún atisbo de frivolidad”. Por su parte Karra Elejalde manifestó que su aproximación a la figura de Unamuno fue sencilla puesto que “un actor es una simple herramienta en manos del director”.



**Proxima • Francia y Alemania**

Alice Winocour (directora, guionista), Eva Green (actriz), Zélie Boulant-Lemesle (actriz), Isabelle Madelaine (productora), Emilie Tisné (productora)

# Winocour: “Es una lástima que en algunas profesiones las mujeres eviten hablar de sus hijos”

IKER BERGARA

“Me siento como cuando los astronautas realizan una rueda de prensa antes del lanzamiento de su cohete” dijo la realizadora Alice Winocour tras la proyección de *Proxima*, película presentada ayer en Sección Oficial y que narra las dudas e inseguridades de una madre astronauta que tiene que separarse de su hija para tomar parte en una misión espacial. En este particular despegue cinematográfico, también participaron las actrices Eva Green y Zélie Boulant-Lemesle y las productoras Isabelle Madelaine y Emilie Tisné. Las cinco se mostraron “encantadísimas” de formar parte de la tripulación y estar en San Sebastián respondiendo a los periodistas.

Nada más comenzar la citada rueda de prensa, Winocour explicó que con esta cinta quería “hablar del amor, de las relaciones entre madres e hijas pero, sobre todo, de la separación: de cómo superarla y afrontarla”. Seguidamente, confesó estar apenada porque en el cine las superheroínas nunca tienen hijos o por lo menos nunca hablan de ellos. Así, Winocour reconoció que esto se debe a que en la vida real ocurre parecido. En su opinión, “muchas mujeres, muchas superheroínas, evitan o se avergüenzan de hablar de sus hijos en sus profesiones porque se considera una debilidad”.

La propia realizadora pudo ratificar su teoría durante el rodaje trabajando con los entrenadores personales de la agencia espacial. Estos le revelaron que los astronautas hombres hablaban mucho más abiertamente de sus hijos e hijas que sus homólogas



La realizadora Alice Winocour junto a las intérpretes de su película: Eva Green y Zélie Boulant-Lemesle.

GARI GARAIALDE

mujeres. Para Winocour, “ya es hora de que el cine aborde esta cuestión e intente solucionarla”.

Por ello, decidió hacer esta película y contar con la actriz Eva Green como protagonista. Conocida por interpretar

papeles de mujeres poderosas, Winocour ve en ella “una especie de guerrera” y le pareció excelente que formara parte de la película. Green, por su parte, reconoció “querer conocer a Winocour nada más leer su

guion”. Por suerte, lo hicieron al día siguiente y pudieron trabajar juntas. “Ensayamos mucho. Es un lujo tener tanto tiempo para preparar un papel”, aseguró Green.

**Como un astronauta**

Pese a la fortaleza física de Green, Winocour contó que el entrenamiento que tuvo que llevar a cabo la actriz para convertirse en una mujer del espacio fue especialmente duro. Este se realizó en los mismos centros y bases militares en los que los astronautas reales realizan sus simulaciones. De esta manera, ambas pudieron comprobar la dureza de la profesión de astronauta. “Son casi masoquistas, tienen un sentimiento de sacrificio muy grande, lo hacen todo por la ciencia, por un bien mayor”, declaró Green.

Al respecto, Winocour destacó que rodar la película le ha servido para darse cuenta de lo difícil que es marcharse de la tierra: “Por eso, mi largometraje es muy terrenal, casi un homenaje a ella, ya que se da la paradoja de que los astronautas, pese a ser superhumanos, cuando abandonan la tierra experimentan una sensación de vulnerabilidad y fragilidad muy fuertes. Ir al espacio es muy doloroso, pierdes el sentido del equilibrio, envejeces más rápido... Yo quería filmar esa mutación”.

Para terminar, Winocour quiso subrayar el trabajo de la tercera de a bordo: la jovencísima actriz Zélie Boulant-Lemesle. “Estuvo con nosotros en Kazajistán, en la Star City y en todos esos sitios en los que no suele haber niños y, como Green, se convirtió también en una pequeña astronauta”.

**Superwoman in space**

“I feel it’s just like when the astronauts give a press conference on the day their spacecraft is going to be launched,” the director, Alice Winocour, said after her film *Proxima* was screened yesterday in the Official Selection. It depicts the doubts and feeling of guilt that a female astronaut has about being separated from her daughter when she takes part in a space mission. The director explained that she had aimed to talk about love and the relationship between mothers and daughters, but above all on how to overcome and deal with the feeling of separation. Winocour confessed that she had noticed how superheroines in films don’t usually have children or at the very least rarely talk about them, probably because the same thing happens in real life, and she thought it was time that cinema starting dealing with this issue and doing something about it. That’s why she had decided to make the film and have Eva Green in the main role as she saw her as a kind of Amazon-like warrior. The actress was delighted to be in the film, which she said showed how, “love is an invisible link that allows us to accept separation no matter how far away we are.”

# SAN TELMO MUSEOA



EUSKAL GIZARTEA ATZO.  
EUSKAL GIZARTEA GAUR.

LA SOCIEDAD VASCA DE AYER.  
LA SOCIEDAD VASCA DE HOY.

LA SOCIÉTÉ BASQUE D’HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D’AUJOURD’HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.



### Mano de obra • Mexiko

David Zonana (zuzendaria, gidolaria, ekoizlea)  
Hugo Mendoza (aktorea)  
Michel Franco (ekoizlea)

# Mexikar gizartearen isla eremu txiki batera eramana

SERGIO BASURKO

David Zonana zinemagilearen lehen film luzeak neurrizko iraupena du kontatu nahi duen metaforarentzat. Etxejabe aberats baten luxuzko etxebizitza eraikitzeke obran ari den gazte baten bizitza gainbehera joaten hasiko da berarekin batera lanean ari den anaia lan-istripu batean hiltzen denean; hori gutxi balitz, haurdun dagoen koinata kalte-ordain ekonomikorik gabe utziko dute. Gaztearen eta lankideen aurka abusu berriak jasan ondoren, eta dagokiena hainbatetan eskatu ondoren, bere esku hartuko du justizia, eta eraikitzen ari zen etxetzarera bizitzera joango da. Baina, aurka egin nahi dion munduak irentsiko al du azkenean?

“Bada, ba bai –erantzun digu zuzendariak–; jakina da Mexikon ohikoa dela ustelkeria gizarteko estamentu gorenetan, baina gauza bera gertatzen da klase txiroenetan ere; askoz neurri txikiago batean, hori bai.



David Zonana zuzendari berria Hugo Mendoza aktore-igeltseroarekin.

GARI GARAIALDE

Okupatutako etxea kolektibizatzen denean ukitzen du pelikulak benetakoa mamia: protagonistarekin lan egiten zuten gainontzeko lagunak ere gonbidatuko ditu eta etxearen jabe egiteko proiektuan murgilduko

dira, baita arazoz beteriko elkarbizitza batean ere.

Klaserik gabeko mikro-gizarte bat eraikitzeak dauzkan zailtasun eta kontraesanak erakusten ditu filmak; finean, zapaldutako pertsonen

## A microcosm of moral corruption

In his debut film *Workforce* which is competing in the Official Selection, the Mexican director and scriptwriter David Zonana shows how a construction worker takes justice into his own hands after his brother dies on the building site where they are working by taking over the house they have built. However, although it seems that they have finally achieved what they have always dreamed of, the atmosphere in the house quickly degenerates

and the corruption and inequality of Mexican society in general re-emerge as the workers merely perpetuate the vices of the upper classes as these have permeated every individual at the very deepest level, regardless of where they are from. The director stressed how the house represented a microcosm of Mexican society, and that it had been really important to use non-professional actors as this gave his film a really authentic feel.

euren kabuz erabakiak hartzeko askatasuna dutenean, zapaldu dituen logika berdinez jokatzeko dutelako. “Luis Albertik hezurramitzen duen pertsonaiak, mikro-gizarte hori eraikitzearekin batera bere burua ahaldundun duenak, ustelkeria indibidualistan jausten amaituko du. Nola esan, gizartearen kontraesanak eremu txiki batean irudikatzen saiatu naiz. Ez dago inongo gizarterik, txikia izanik ere, perfekzioa

funtzionatzen duenik”, adierazi du zinemagile mexikarrak.

Izan ere, apaltasunean baitatza lan honen xarma. Sekuentzia bakoitzean, funtsezkoa dena baino ez; esaldi bakoitzean, egia besterik ez. Zeren fikzio honetako aktore gehienak ez baitira profesionalak eta nabari da dialogoaren naturaltasunean. “Luis Alberti protagonista izan ezik, gainerako aktoreak eraikuntzako langileak eta horien familiak dira”, argitu du zuzendariak.



: Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:

Disco

# Radiografía de la manipulación religiosa

AMAIUR ARMESTO

Jorunn Myklebust Syversen debutó en 2017 con *Hoggeren (The Tree Feller)*, que se convirtió en un film de culto en los cines noruegos. Presenta estos días en San Sebastián su segundo largometraje, *Disco*, en la que integra dos ambientes en apariencia incompatibles como la fe evangélica y las competiciones de música disco. La protagonista absoluta es una chica de diecinueve años (Mirjam), campeona mundial de baile en su categoría y orgullo de su moderna iglesia. Lleva una vida en apariencia modélica hasta que empieza a tener problemas físicos en las competiciones y su núcleo familiar lo relaciona con una falta de fe por su parte. Se verá entonces forzada a buscar la manera de mejorar su conexión espiritual con la intención de superar su crisis deportiva y personal, mientras recibe instrucciones constantes de cómo actuar para ser una buena

persona, de manera que si no las acata es tildada de mala cristiana.

Myklebust subraya que el abuso psicológico en una religión está presente desde el momento en el que se nos dice que corremos el riesgo de ir al infierno si no somos suficientemente buenas personas o buenas creyentes, y es algo que llega a dejar graves secuelas: "Algunas de las escenas que he filmado para mi película ocurrieron en la vida real; abusos físicos y mentales muy obvios de los que quería hablar porque afectan a poblaciones vulnerables y es algo de lo que no se habla mucho en Noruega".

Para Myklebust era muy importante que la película fuera auténtica. Investigó mucho durante la escritura del guion. Visitó congregaciones similares a las retratadas en la película y contactó con personas que habían formado parte de este tipo de grupos que le transmitían la presión que sentían en cuanto a cómo debían com-

portarse, porque si no acataban las normas les infundían sentimientos de vergüenza y culpa y eran, de alguna manera, excluidas cuando esto pasaba: "Existen comunidades como las retratadas en *Disco*. En Noruega hay predicadores que piden una suma concreta de dinero para garantizar un milagro sanador. Me interesaba mucho adentrarme en estos ambientes y pude descubrir iglesias pentecostales modernas que asimilan elementos de la cultura pop en sus ceremonias para ser más atractivas, mucho más liberales a priori, pero en el fondo son instituciones igual de cerradas y tradicionales".

Más allá del retrato de las jerarquías religiosas y de la relación directa entre la fe y las donaciones económicas, la película también pone el foco en el ámbito privado, en las relaciones de poder en esferas más íntimas de la sociedad: "Una persona manipuladora, por ejemplo, siempre va a intentar ser vista como la vícti-



Jorunn Myklebust Syversen.

JORGE FUEMBUENA

ma, o va a intentar dar la vuelta a las situaciones. Considero que es mucho más común de lo que pensamos y que el peligro nos rodea en muchos de los espacios de nuestras vidas."

Tras el estreno de la película ayer en el Festival, Myklebust declara que

se siente honrada y feliz de poder presentar su trabajo en San Sebastián: "Fue una proyección muy especial. Para mí ha sido precioso ver la sala llena en un festival con tanta historia y encontrarme con una audiencia cinéfila."

Africa

# Oren Gerner: "No es una película sobre la vejez, es sobre la rebelión"

A.A.

En 2014 Oren Gerner (Petah-Tikva, Israel, 1984) visitó San Sebastián con su cortometraje de graduación, *Greenland*, que recibió el Premio Nest Students. Una experiencia que recuerda con especial cariño.

Vuelve en esta edición al festival para participar en New Directors con su ópera prima *Africa*, que parte de la idea original presente en *Greenland*, por lo que estrenarla en el festival le resulta la manera ideal de cerrar el círculo.

Protagonizan la película sus propios padres, en una mezcla entre realidad y ficción rodada en la casa



ALEX ABRIL

familiar, donde ha tenido que jugar con el equilibrio entre lo que la película necesitaba y la exposición de los protagonistas, especialmente al

tratar temas relacionados con aspectos más profundos a nivel vital, delicados de tratar: "Lo interesante de trabajar con personas que conoces

muy bien, como era el caso en esta película, es que por un lado hay una atmósfera de intimidad muy especial que valoro mucho, pero es necesario alejarse para lograr una perspectiva diferente que permita observarlos de manera objetiva y ver los personajes, entender cuáles son sus ambiciones, sus miedos, etc. Tuve que estudiar a mis padres de cero, con un enfoque nuevo."

Meir, su padre, está en pleno proceso de aceptación de su reciente jubilación, mientras que su madre sigue en activo. Nace así una brecha entre ellos, porque a pesar de que Meir encuentra nuevas actividades con las que mantenerse ocupado,

lo cierto es que no ha asimilado aún que ya no forma parte del mundo laboral. Gerner filma el día a día en la vida de su familia y explora con delicadeza la actitud de su padre frente al nuevo ciclo vital y una transición que se resiste a aceptar.

Según el propio director, "no es una película sobre la vejez, es sobre la rebelión. El personaje de mi padre encarna la rebelión; contra un cuerpo cada vez más frágil, contra una generación de jóvenes que no le considera útil, contra la energía que comienza a desvanecerse. Lucha por contener su vitalidad y su lugar en su vida, en su mente".

Imágenes de un reciente viaje a África de la pareja se intercalan con el resto de metraje, como alegoría de la pureza de la naturaleza inmensa y pura, representando esa energía salvaje con la que Meir se siente conectado y que es el título de la película.

**LA CIUDAD OCULTA**  
una película de VÍCTOR MORENO

FESTIVAL DE SEVILLA official section  
Karlovy Vary International Film Festival  
idfa  
SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián MADE IN SPAIN

Una de las películas más radicalmente vivas y únicas del año  
EL MUNDO  
Uno de los descubrimientos documentales más importantes del año  
SCREEN INTERNATIONAL

Lunes 23 de septiembre / 20:15h.  
Príncipe 3  
Martes 24 de septiembre / 22:00h.  
Antiguo Berri 8

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2019

FANTASIAZKO  
ETA BELDURREZKO  
ZINEMAREN ASTEA



SEMANA DE CINE  
FANTÁSTICO Y DE TERROR  
HORROR AND FANTASY  
FILM FESTIVAL



ytanets: fotografía / photography: Ais G. Ayres & Mamiel 'El Hombre Ojal'

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN / OPENING NIGHT



urria 26 octubre / October  
azaroa 1 noviembre / November

WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS

Antolatzailea / Organiza / Organizer



Babesleak / Patrocinan / Sponsors



La bronca

# La tensión de las calles trasladada a la intimidad

MARÍA ARANDA

En *La bronca*, película que presentan los hermanos Daniel y Diego Vega, la violencia se convierte en una de las protagonistas; una violencia reflejada en un Perú en guerra en los años noventa que obliga al joven Roberto a abandonarlo para reunirse con su padre en Montreal, donde vive con su nueva familia. Esta tensión se traslada a las paredes de la casa del padre, representado por Rodrigo Palacios, con una serie de 'broncas' de las que padre e hijo no podrán escapar.

Se trata del tercer largometraje de los hermanos Vega. El primero de ellos, *Octubre*, ganó el premio del jurado de

la sección Un Certain Regard en el Festival de Cannes en 2010 y participó en Horizontes Latinos de ese mismo año. El segundo, *El mudo* (2013), participó en Cine en Construcción 23 de Toulouse y recibió, entre otros, el premio a la mejor dirección en el BAFICI. "Lo de trabajar juntos en cine vino de alguna manera solo. Empezó con un corto que hicimos cuando estudiábamos, que era malo pero también divertido", comenta Diego. No solo han hecho cine juntos, también series: Han dirigido capítulos para "El Chapo" y cuentan con su propia serie, "El día de mi suerte". "En una película la experiencia siempre es más solitaria, en términos narrativos. Por ejemplo, en "El Cha-



El actor Rodrigo Palacios entre Daniel y Diego Vega, directores de *La bronca*.

ULISES PROUST

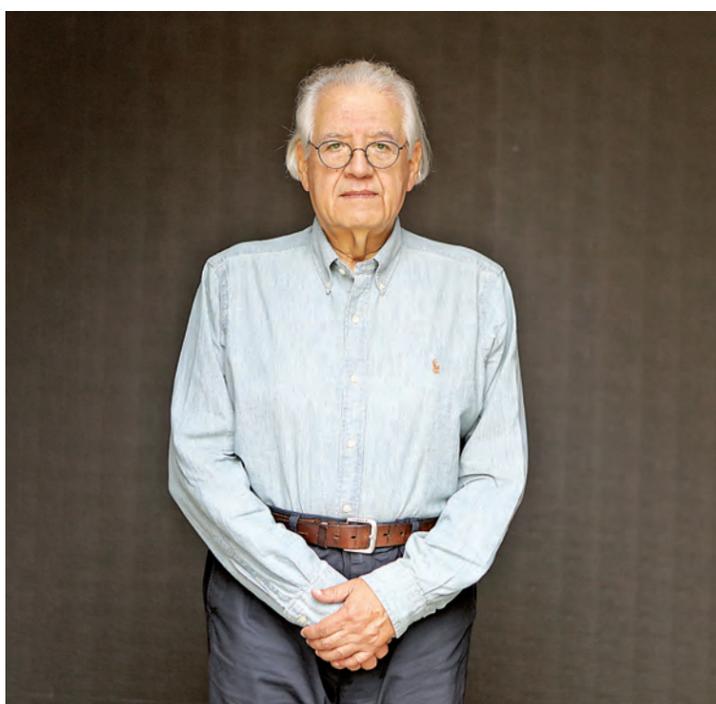
po" se trataba de resolver, ceñirnos a lo que había", comenta Daniel.

Daniel Vega nos cuenta que la historia está basada en la época en que se fue a vivir con su padre a Canadá en el año 1991, cuando tenía diecisiete años. Pero afirma que "tanto la película como los personajes son ficción; no están basados en la experiencia que tuve yo allí, simplemente

nos inspiró". Para Rodrigo Palacios, representar este papel al principio fue angustioso: "Me obsesioné en querer interpretar al padre de Daniel, cuando en realidad este era un personaje ficticio que construimos entre todos. Así pude elaborar mi propia idea del personaje que tenía que interpretar".

A pesar de no tener a Perú como escenario protagonista la intención

es reflejar, según Diego, "cómo se sentía un peruano con Perú en esa época y cómo se siente ahora. Hoy la gente está más orgullosa de su país; la identidad se siente mucho más fortalecida", algo que su hermano añade: "No había identidad peruana en esa época, este concepto se ha ido construyendo en los últimos diez, quince años".



ALEX ABRIL

La cordillera de los sueños

# Guzmán: "La Cordillera es un testigo de la dictadura"

M.A.

"Mi mirada se ha vuelto hacia las montañas. Tal vez son la puerta de entrada que me ayudará a comprender el Chile de hoy", narra Patricio Guzmán en su último documental: *La cordillera de los sueños*. Con ésta se cierra la trilogía que empezó en 2010 con *Nostalgia de la luz*, premio al mejor documental de la Academia del Cine Europeo, seguida de *El botón de nácar* (2015). "Una temática llevó a la otra. De alguna manera quise repasar el territorio chileno: el desierto, la costa del sur

y el gran muro que es La Cordillera", comenta Guzmán.

*La cordillera de los sueños*, Oeild'Or al mejor documental en Cannes, muestra "que en Chile hay personajes críticos y constructivos, llenos de opinión sobre La Cordillera y la situación chilena que buscan cambiar la eterna línea neoliberal de un país que se hunde cada vez más". Esos personajes fueron los que se quedaron durante la dictadura. El director quería "contar, por una parte, la historia de alguien que abandona el país, como yo y, por otra, la de Pablo, uno de los protagonistas, que se quedó y filmó todo

lo que vivió Chile". Para Guzmán "La Cordillera de los Andes es un testigo de la dictadura chilena y una perfecta desconocida para los chilenos: un gran muro abandonado enfrente de la ciudad, que ocupa el 80% del país".

Patricio Guzmán, que lleva la mayor parte de su vida más alejado de La Cordillera chilena, confiesa que el país no es como lo recuerda: "Tratas de recorrer los lugares que te gustan pero los rincones que yo creía confortables ya no lo son; no te sientes parte de él". Quizás ahí reside la necesidad de homenajear los lugares que vieron crecer a Patricio Guzmán.

F4

STYLO

eguneratze lanetan      actualización en curso

F6

F7

!

hurrengo alea: urriak 4  
próxima entrega: 4 octubre

irudi berria,  
eduki berriak

---

nueva imagen,  
nuevos contenidos

doan Noticias de Gipuzkoa egunkariarekin  
gratis con Noticias de Gipuzkoa

Noticias de  
**Gipuzkoa**  
Zer irakurri, hura izan

[stylo.noticiasdegipuzkoa.eus](http://stylo.noticiasdegipuzkoa.eus)

“80% of success is just showing up”

Woody Allen



## San Sebastián-Gipuzkoa, a land of great productions and auteur film.

Film locations, tax breaks of up to 40%, local professional excellence, administration made easy... these are some of the advantages of shooting here. Contact our Film Commission and we will help you with your next project.

[www.sansebastianfilmcommission.com](http://www.sansebastianfilmcommission.com)



**Gipuzkoako  
Foru Aldundia**  
Departamento de Cultura,  
Turismo, Juventud y Deportes



**DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN**  
Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako,  
Ostalaritzako eta Turismoko Zinegotzigoa  
Concejalía de Impulso Económico,  
Comercio, Hostelería y Turismo

**donostiasustapena  
fomentosansebastián**

DESARROLLO ECONÓMICO DE SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIAKO GARAPEN EKONOMIKOA  
SAN SEBASTIÁN ECONOMIC DEVELOPMENT

L'île aux oiseaux / Bird land

# Da Costa: "Queremos colocar al espectador ante una experiencia nueva"

GONZALO GARCÍA CHASCO

Lo primero que llama la atención en la película *L'île aux oiseaux* de los suizos Maya Kosa y Sergio da Costa es la particular localización en la que se desarrolla: un centro de rehabilitación de aves. La idea surgió por pura casualidad, cuando da Costa encontró un pájaro herido y buscó en internet algún lugar donde pudiera llevarlo para que fuera curado. El centro que encontró, y que sería el que se convertiría en el escenario del film, le impactó por su imagen caótica y desorganizada, algo peculiar precisamente en un país como Suiza, que se caracteriza por ser todo lo contrario. Este contraste fue determinante para que germinara la idea.

El concepto de contraste está muy presente en todo el film. Este centro se encuentra ubicado junto a un aeropuerto y padece permanentemente el ruido de los aviones sobrevolando (trataban de filmar en intervalos de sólo dos minutos, que era el margen que tenían entre despegue y despegue). "Allí hay pájaros mecánicos que vuelan, y pájaros biológicos que deberían volar y no lo hacen", indica da Costa.

Pero las aves no son los únicos animales presentes. El encargo que le otorgan a Antonin, el joven que ha vivido aislado del mundo durante años a causa de una enfermedad, y que busca en este trabajo una manera de reintegrarse en el mundo, es el de estar pendiente de la cría de los ratones que han de servir de alimento a las aves rapaces. "Este lugar no es bonito, pero tiene una cierta complejidad, porque en él se produce una relación de fuerza entre las distintas especies, incluida la humana, que es la que controla la Naturaleza. Nos gustaba la idea de recrear la propia cadena alimenticia dentro de ese reducido espacio", explica la codirectora



Los directores Maya Kosa y Sergio da Costa.

ALEX ABRIL

## El film establece una relación entre los animales heridos y la fragilidad humana

tora Maya Kosa. "Nos daba la oportunidad de relacionar la experiencia del hombre con la del animal dentro de ese microcosmos", añade Sergio da Costa.

Por eso hay un claro paralelismo entre la realidad de Antonin y la de la lechuza que en la película llega al centro conmocionada. "Hablamos de la fragilidad humana. En ese cen-

tro se emplea a personas con problemas, desocupadas, en busca de reinserción. De este modo, se crea un flujo de ayuda mutua entre las personas frágiles y los animales heridos", indica Kosa.

### Anclados a la realidad

En pantalla se concede una especial atención al detalle, algo que se manifiesta muy explícitamente en el acercamiento a las heridas de los animales. "Me atraen especialmente los hospitales porque tienen que ver con la fragilidad humana. Las heridas que se ven adquieren una dimensión metafórica y conectan con las propias heridas humanas, físicas y anímicas. Por otro lado, estamos muy desconectados de la fragilidad animal, por eso nos parecía importante atender a esas heridas", concreta da Costa.

Ante todo quieren hacer un cine anclado a la realidad. Todos los personajes que aparecen en la película son ellos mismos con excepción de Antonin, que no trabaja allí, pero su experiencia vital es exactamente la que se ve en el film. "Queremos trabajar la verdad".

Por eso, para ellos un rodaje tiene algo de descubrimiento: "Vivimos el rodaje como una experiencia en sí misma, sin tener todas las cosas estructuradas de antemano. Más que una narrativa, lo que queremos es colocar al espectador ante una experiencia nueva", explican. Esta joven pareja de directores tiene claro el cine que quieren hacer: les interesan las atmósferas, la música, los estados de ánimo. Y en este caso, ello se convierte en una suerte de 'isla de pájaros' donde se debe identificar el aislamiento, el cambio, la adaptación, la fragilidad humana.

Nimic



Matt Dillon en Nimic.

## Lanthimos en corto

G.G.C.

Considerado uno de los mejores directores contemporáneos gracias a títulos como *Canino* (*Kynodontas*, 2009), *Langosta* (*The Lobster*, 2015), *El sacrificio de un ciervo salvaje* (*The Killing of a Sacred Deer*, 2017) o *La favorita* (*The Favourite*, 2018), el griego Yorgos Lanthimos ha aceptado enfrentarse al reto de rodar un cortometraje, algo que el realizador hacía tiempo que deseaba llevar a cabo a la espera de una idea adecuada a este formato. Esta ha llegado con *Nimic*, exhibido fuera de concurso en la primera jornada de Zabaltegi-Tabakalera.

Protagonizado por Matt Dillon y Daphne Patakia, en sólo doce minutos, Lanthimos se mantiene fiel a muchos de los rasgos que han encumbrado su obra anterior. A partir de un aparentemente banal encuentro de un violonchelista con una mujer en el metro, su vida aparentemente va a ser robada, sustituida, y toma un rumbo desconcertante e imprevisible tanto para el propio personaje como para el espectador. Lanthimos vuelve así a plasmar realidades cotidianas enrarecidas, con elementos surrealistas, y a plantear cuestiones en torno a la identidad, la familia y la percepción de las cosas.

SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

25 OCT 2019



PARASITE

31 OCT 2019



LA TRINCHERA INFINITA

24 ENE 2020



LA VÉRITÉ

17 ENE 2020



LOS CONSEJOS DE ALICE

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

**KELER**  
DONOSTIA 1890

## & La Gilda

*Explicar el origen de La Gilda es explicar el origen de la cultura del pintxo y su vínculo inseparable con la cerveza de Donostia. Su descubrimiento surgió por pura casualidad. Joaquín Aramburu, más conocido como Txepetxa y cliente habitual del bar Casa Vallés de la calle Reyes Católicos de Donostia, tuvo el acierto de ensartar en un palillo una aceituna, una anchoa y una guindilla, acompañamientos típicos del poteo de la época. A su invención decidió llamarla "Gilda", inspirado en el personaje de la inolvidable película: "Es verde, salada y un poco picante". La Gilda fue la creación que abrió la espita para el desarrollo posterior de la cultura del pintxo. Y a pesar de los años que han pasado desde su gestación, sigue siendo uno de los pintxos más icónicos, representativos y exitosos de la ciudad de Donostia.*



*Gilda-ren jatorria azaltzea pintxoaren kulturaren jatorria eta Donostiako garagardoarekin duen ezin bananduzko lotura azaltzea da. Kasualitatez gertatu zen aurkikuntza. Joaquín Arambururi-Donostiako Errege Erregina Katoliko kaleko Casa Vallés tabernako bezero bati- antxoa, oliba eta pipermina zotz batean elkartzea otu zitzaion. Osagaiak, nolabait esan, dagoeneko tabernako barraren gainean zeuden. Garai hartan txikiteoan zebiltzanei zerbitzatzen zitzaizkien, baina ordutik aurrera dena aldatu zen. Gilda izena jarri zion asmakuntzari, film ahaztezin honen pertsonaian inspiratuta: "berdea, gazia eta pitin bat mina". Pintxoaren kulturaren abiapuntu izan zen Gilda pintxoa. Donostiako taberna gehienetara iritsi zen lehenengo eta Euskal Herrian zabaldu zen gero. Nahiz eta urte asko igaro diren, Donostiako pintxo adierazgarri, arrakastatsu eta ikonikoetarikoa bat izaten jarraitzen du egun.*



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Cerveza Oficial

Portrait de la jeune fille en feu / Retrato de una mujer en llamas  
Adults in the Room

## Valeria Golino: “El cine debe ser político, no ideológico”

JAIME IGLESIAS

En el rostro de Valeria Golino (1966) restalla el indómito atractivo de todas las culturas mediterráneas. Nacida en Nápoles de madre griega y con ancestros egipcios y franceses, su infancia transcurrió entre su ciudad natal y Atenas, lugar al que ahora ha regresado para ponerse a las órdenes de Costa-Gavras en *Adults in the Room*. Aunque el papel que interpreta en la película es pequeño, la actriz no dudó en ponerse a las órdenes del flamante premio Donostia: “Quería vivir la experiencia de verlo dirigir y me interesaba mucho participar en un film político. Es un tipo de cine que en los años setenta estaba muy en boga y que hoy apenas se hace y creo que es necesario volver a este tipo de películas”.

La de Costa-Gavras es uno de los dos largometrajes que la actriz napolitana ha presentado este año en el Festival. El otro es *Portrait de la jeune*

*ne fille en feu*, dirigido por la cineasta francesa Céline Sciamma, que ganó el premio al mejor guion en Cannes y que puede verse estos días en la sección Perlak. El adjetivo político vuelve a ser utilizado por Valeria Golino para definir también este largometraje: “Aunque sobre el papel se trate de una historia de amor, resulta innegable que en *Portrait de la jeune fille en feu* subyace una reflexión política sobre la condición femenina en el pasado pero también en el presente ya que, actualmente, muchos derechos que una creía consolidados están volviendo a ser cuestionados desde determinados sectores”. Este auge del pensamiento reaccionario en la escena europea tiene a la actriz “preocupada e impotente ya que estoy viendo resurgir fantasmas que me aterran”.

Para la actriz “se impone un cambio de mentalidad y en ese sentido el cine es un arma muy poderosa. Quienes nos dedicamos a él tenemos el

privilegio de promover, con nuestro trabajo, espacios de reflexión entre los ciudadanos, de hacer que la gente se pregunte cosas pero no de ofrecerle las respuestas porque el cine debe ser político pero no ideológico. Si fuera así dejaría de ser cine y se convertiría en propaganda”.

No obstante, frente al pesimismo que le procura la situación política actual, Valeria Golino encuentra motivos para la esperanza en el espacio ganado por las mujeres, y la industria del cine es un buen ejemplo de ello: “Hasta hace veinte años las actrices de más de cuarenta lo tenían complicado de cara a que les ofrecieran personajes interesantes. Las cosas, sin embargo, han empezado a cambiar y yo creo que hoy se escriben mejores papeles para mujeres de nuestra edad”. Prueba de ello es el ritmo de trabajo que mantiene Golino en el cine italiano, complementando sus trabajos como actriz con su labor como directora.



JORGE FUENBUENA

The Laundromat

## El dinero nunca se limpia

VÍCTOR ESQUIROL

En la escena de apertura de *The Laundromat*, seguimos a dos hombres que, literalmente, están predicando en el desierto. Lo que pasa es que uno de ellos es la representación de Jürgen Mossack, y el otro es el alter ego de Ramón Fonseca Mora. O sea, que el cuento que nos están vendiendo es en realidad el discurso hegemónico que da forma al mundo: esa calamidad a la que, a pesar de todo, todavía no se le ha negado la posibilidad de arreglo.

La nueva película de Steven Soderbergh, consagrado maestro del cine digital, es una película que precisamente se mueve como pez en el agua en dicho formato. No en vano, tal y como deja claro el brillante plano secuencia con el que arranca la



función, el objeto de estudio no es otro que el supuesto motor de la civilización. Esto es, el dinero: fuerza irresistible que se ha ido sofisticando con el paso del tiempo. Las dos ca-

bezas más reconocibles detrás del escándalo de 'los papeles de Panamá' siguen con su discurso, y nos recuerdan que lo que empezó manifestándose en el soporte físico (de

monedas y/o billetes), ahora hace lo mismo, pero mediante el intangible de 'unos y ceros'.

Los capítulos más recientes de la historia del cine, ya lo sabemos, trazan una evolución similar. En este sentido, no deben ser muchos los directores que hayan leído tan bien como Soderbergh las exigencias y necesidades de un digital que va mucho más allá de la mera apariencia de la imagen. Es por esto que *The Laundromat* corresponde tan exageradamente bien a la catalogación de 'producto de nuestros tiempos'. Desde su gestación (véase la configuración de un reparto de actores que tiene mucho de *all-star* internacional) hasta los posteriores planes para su distribución y exhibición, pasando evidentemente tanto por la elección del tema central (uno de los mayores escándalos financieros de nuestra era) como por la manera de abordarlo... todos sus elementos nos hablan, de

forma más o menos evidente, del presente más rabioso.

Lo hacen, esto sí, teniendo siempre claro que para desmontar los argumentos –malignos– a los que se enfrentan, no hay arma más efectiva que la risa. De repente, todo parece mucho más sencillo... quizás porque realmente así sea. Y es que donde otros verían un laberinto en el que solo encontrar la desesperación, Soderbergh (siempre inquieto y clarividente) disfruta gestionando un galimatías muy fácil de describir. Panamá deja de ser una fortaleza inexpugnable, y se descubre como un castillo de naipes a punto de derrumbarse. Siguiendo por todo el mundo el rastro pestilente de un dinero tan sucio que nunca puede limpiarse, expone las miserias (morales) de los supuestos 'maestros del universo'. El inmisericorde retrato de su corrupción y avaricia, pueden ser los reclamos cómicos de esta temporada.



Creative Europe MEDIA

www.europacreativaeskadi.eu

Supporting European cinema  
EUROPAKO ZINEMAREKIN BAT



SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival



Les Misérables / Los miserables

# Ladj Ly: “No tenemos políticos, solo hombres de negocios y oportunistas”

JAIME IGLESIAS

Nacido en Mali en 1978 y criado en los suburbios de París, ha debutado con el largometraje con *Los miserables*, un relato entre el policial y el documental que nos muestra una jornada en el barrio de Montfermeil y que fue la sensación del pasado festival de Cannes, donde ganó el Premio del Jurado.

## ¿Cuál fue la génesis de este proyecto?

Bueno, yo formo parte de un colectivo llamado Kourtrajmé que surgió en los noventa y con el que, desde que tenía diecisiete años, me he dedicado a rodar escenas en mi barrio. Hace un par de años hice un corto llamado *Les Misérables* y este largometraje surgió un poco de ahí, de profundizar en esa voluntad de denuncia que tenían mis trabajos previos.

## No es la primera vez que los suburbios parisinos aparecen retratados en el cine. Sin embargo sí que es de las primeras ocasiones en las que ese retrato procede de un cineasta formado y establecido en esos barrios.

Sí, y creo que es algo importante, porque no es lo mismo tener una mirada desde dentro que desde fuera. Cada vez que ha venido un cineasta a hablar de lo que pasa en los suburbios, a pesar de venir cargado de buenas intenciones, el resultado final rara vez ha ido más allá del cliché. Por eso acabo de inaugurar una escuela de cine en mi barrio, con la idea de formar a jóvenes que sean capaces de contar, a través de las películas, aquello que acontece en su realidad más inmediata.



MARINA PALACIOS

**El título de su película evoca la obra cumbre de Victor Hugo; sin embargo, no es una adaptación como tal. No, es más una relectura que una adaptación. Victor Hugo es una referencia de las letras francesas, pero también lo es para los de mi barrio**

ya que hay capítulos de “Los miserables” que están ambientados en Montfermeil. Yo creo que pueden establecerse analogías entre algunos personajes de la novela y algunos de los perfiles que aparecen en mi película. De ahí el título.

**El film se cierra, de hecho, con una frase de Victor Hugo donde dice “No hay malas hierbas ni hombres malos. No hay más que malos cultivadores”. En esa frase está la esencia de lo que quería transmitir con esta película. Me gustaría que *Les Misérables* fuera un grito de alerta que hiciera reaccionar a la clase política hacia lo que ocurre en lugares como los que retrato en el film.**

## ¿Piensa que los políticos actuales son un ejemplo paradigmático de lo que para Victor Hugo eran los malos cultivadores?

Totalmente. La clase política actual solo está pendiente de asegurarse su confort. De hecho me atrevería a decir que el problema es que no tenemos políticos, solo tenemos hombres de negocios y oportunistas.

## ¿Y los ciudadanos? ¿Piensa que vivimos alienados? Se lo pregunto por la secuencia que abre la película.

*Les Misérables*, efectivamente, se abre con una escena que refleja un momento de euforia popular muy puntual, al calor del triunfo de la selección francesa de fútbol en el Mundial de Rusia. El fútbol, en nuestros días, se ha convertido en el opio del pueblo, es lo único capaz de poner de acuerdo a una masa ingente de personas sin nada en común. Tanto es así que al acabar ese momento de celebración cada quien vuelve a su singularidad y a sus problemas sin preocuparse de lo que pueda ocurrirle a los demás. Es curioso como esos momentos de euforia nos llevan a crear espacios de consenso, pero resulta dramático como en esos espacios no hay lugar para pensar ni para reflexionar.

## A wake-up call for the French political class

Asked about how the project to make *Les Misérables* came about, director Ladj Ly explained that he'd been shooting scenes in his neighbourhood in Montfermeil since he was 17 and that his debut film emerged from a short he had made with the same title. He stressed that it was really important that this was one of the first times that life in the suburbs around Paris has been portrayed from the inside by someone who actually grew up there rather than by well-meaning outsiders who rarely go beyond clichés. The title is a reference to Victor Hugo's masterpiece and Ly says that it is a reinterpretation of the novel rather than an adaptation. Hugo is a benchmark not only for French literature but also for the residents of Ly's neighbourhood as certain chapters of “*Les Misérables*” are set in Montfermeil. “I think you can establish certain analogies between some characters in the novel and some of the figures that appear in my film.” The film closes with a quote by Hugo that, “There are no weeds, and no worthless men. There are only bad farmers” and this is the essence of what Ly aimed to convey in his film.

Gisaengchung (*Parasite*) / Parásitos

# Tener y no tener (To have and have not)

BEGOÑA DEL TESO

No es solo que todas las familias felices lo son de la misma manera según la frase de Tolstoi mil veces repetida sino que todos los miembros de una familia suelen oler igual. Ni bien ni mal ni mejor ni peor: igual. Sobre todo si son pobres. Aunque estén empezando a dejar de serlo. O a parecer que están empezando a dejar de serlo. Más o menos. Porque también es cosa sabida (y si no Bong Joon-ho, autor, naturalmente, de *The Host*, *Mother* y *Okja*, se encarga de demostrarlo) que generalmente uno no tiene dinero ni posesiones ni un estilo de vida envidiable porque haya sido un ser humano esplendoroso, espléndido y maravilloso con su prójimo. Realmente acostumbra a suceder al revés: la gente llega a ser buena, generosa y de trato en-

cantador solo cuando y porque tiene dinero, posesiones y un estatus social interesante. Un puro asunto de tener y no tener (*To have and have not*).

Más o menos. Porque la gloriosa Palma de Oro de Cannes 2019, la película que hizo saltar la banca de las taquillas de Francia, la que desean ver 2,99 de cada tres espectadores del SSIFF, la que se estrena en nuestros cines el 18 de octubre, es una parábola, una metáfora, una fábula tan rematadamente bizarra que cada uno, cada quien, cada cualquiera puede leerla, gozarla, reírla, temblarla a su manera y entenderla. ‘Bizarra’ en las dos acepciones de la palabra, la académica: *valiente* y *esforzado*, como la censurada por los etimologistas hispanos: *extravagante*, *raro*.

*Parasite* huele mal. Muy mal. Hedionda. A aguas putrefactas que desbordan alcantarillas anegadas. A pi-

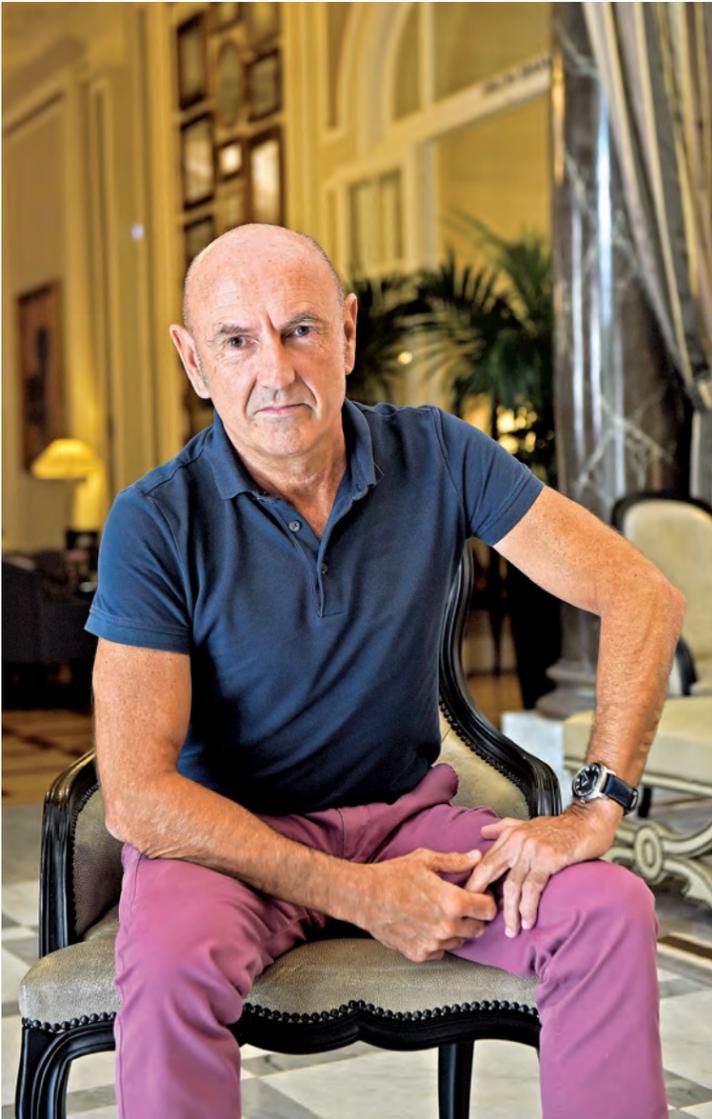


zzas húmedas metidas en cajas mal ensambladas. A orina de borracho que mea en una farola. Cerca de tu, digamos, cocina. A sangre seca, vieja. *Parasite* huele bien. A muebles bien encerados, a pinturas acrílicas de alta calidad. A dinero del bueno. A fiesta en el jardín. A muerte en el jardín. *Parasite* es lo que es, una

bomba de relojería que cuando estalla transforma tu sonrisa cómplice y cinéfila en la mueca del Joker. *Parasite* es, entre otras tantas cosas, guarro terror en su inmaculada concepción. Terror cinematográfico. Horror social. Puro *Downton Abbey* descoyuntado. Espanto político. Risa bizarra. Muerte(s) bizarra(s). Im-

ponente lucha, animal, atávica, por la supervivencia. Invasión de los ladrones de estatus social.

*Parasite* podría recordar, a lo bestia, otra maravilla coreana, a *La doncella* de Park Chan-wook pero, lógicamente, no necesita ni de ese ni de otros referentes para salir a flote. Se basta por sí sola. Le basta con ser tan viciosa y estar tan viciada. Con ser y estar tan desesperada. Tanto que la risa, de nuevo, se confunde con el crujir de huesos y médula. En un diseño de producción tan impecable como implacable. Con un toque gótico en las últimas revueltas del guión que estampa al espectador contra la butaca. Con una furia rampante. Con una desolación absoluta. Pobre fuiste y en pobre te convertirás. Aunque ya se sabe: “El dinero es como una plancha: elimina todas las arrugas”.



GARI GARAIALDE

Bittor Arginzoniz. Vivir en silencio / Bittor Arginzoniz. Living in silence

## Arteta: “Mi idea era buscar la naturalidad que desprende la cocina de Arginzoniz”

IKER BERGARA

El documental biográfico es un género que el realizador vasco Iñaki Arteta y su productora conocen bien. Su extensa filmografía incluye producciones dedicadas a personalidades del arte y la política como son Agustín Ibarrola y Nicolás Redondo. En esta ocasión, su nueva película pone el foco en la figura del cocinero vizcaíno Bittor Arginzoniz, pese a que antes de rodarla no le conocían personalmente y ni siquiera habían estado en su restaurante.

“Bittor Arginzoniz nos pareció un personaje interesante tanto por el tipo de cocina que realiza, que es más bien anacrónica, como por su personalidad, que por lo que leíamos intuíamos que era peculiar”, cuenta el cineasta. Enseguida pudo descubrir que no estaba equivocado. Tras contarle la idea y explicarle cómo la quería llevar a cabo, Arteta recibió una respuesta escueta por parte del cocinero que fue más o menos así: “¡Vale! Bien, ya empezaremos. Hasta luego.”

“A partir de ahí nuestro trabajo consistió en seguirle durante un año en diferentes momentos de su vida intentando darle la mínima lata posible”, explica. En consonancia con la personalidad del cocinero, Arteta y su equipo decidieron plantear la película “de una forma muy artesanal y sin artificios. Como él, ir un poco a la esencia en la forma de contar la historia”.

Cuando el realizador entró en la cocina de Arginzoniz por primera vez, lo que más le llamó la atención fue lo pequeña que era. “Entonces comprendí por qué todas las fotos que le habían hecho eran desde el mismo ángulo”, bromea. Sin embargo, esa falta de espacio no le supuso un problema a la hora de grabar. “Situado en una esquinita, intenté mimetizarme y no interrumpir el orden natural de las cosas. Mi idea era buscar la naturalidad y sencillez que desprende su cocina”.

Ya en harina, a Arteta le pareció increíble que Arginzoniz preparara todos y cada uno de los platos que iban a comer todos y cada uno de

los comensales presentes en el comedor: “Cuenta con un equipo muy pequeño y muy bien engrasado, lo que hace que en su cocina reine el silencio y la calma”.

Nada que ver con lo que ocurre en otras cocinas como la de Diverxo, restaurante que Arteta tuvo la oportunidad de conocer gracias al documental: “No quería sacar a otros cocineros hablando pero me pareció tan curioso que ambos se idolatrasen que decidí incluirlo. Son dos personas muy opuestas en cuanto a imagen pero que, en el fondo, su discurso es parecido”.

Es importante señalar que el documental de Iñaki Arteta va más allá del trabajo de Arginzoniz en su cocina. La cámara de Arteta le sigue en diferentes contextos con el fin de mostrar aspectos diversos de su vida como la relación con su familia, sus miedos e inseguridades e, incluso, su fe. “Me interesaba buscar dentro de esa personalidad tan reflexiva. Muchas de sus respuestas me sorprendieron y yo creo que a él también”, concluye el realizador.



## Alcance Global

Dolby Atmos ha conseguido, en tan solo seis años, establecerse como el formato de audio inmersivo líder de la industria.



5,100+  
PANTALLAS INSTALADAS O  
PENDIENTES DE INSTALACIÓN



1,400+  
TÍTULOS  
ANUNCIADOS



190+  
ESTUDIOS DE MEZCLA



47+  
MULTICINES CON DOLBY ATMOS  
EN TODAS SUS SALAS



90+  
PAÍSES



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

Colaborador de



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
GLOBAL IN PROGRESS

LA PREMIADA COMO **MEJOR SERIE EN CANNES** COMPLETA  
EN PRIMICIA **HOY EN EL VELÓDROMO**

Entradas a la venta en la web del festival.

3+

ORIGINAL DE MOVISTAR+

UNA SERIE PARA PERDER EL MIEDO A QUE TODO SE DE LA VUELTA

# VIDA PERFECTA





Mainer Oleaga zuzendaria.

PABLO GÓMEZ

Muga deitzen da pausoa

## Bilaketa bikoitza etxearen barrunbeetan

IRENE ELORZA

Mainer Oleagak Mexikotik Donostia-ra bizitzera etorri zenean egin zuen topo *Muga deitzen da pausoa* filmaren ardatza izango zen istorioarekin. Alde Zaharrean alokatu zuen bizitoki berriak istorio bat zuen zain: Elbira Zipitria Irastortza 'Ira' (1906-1982) bertan bizi izan zen hirurogei urtez, eta etxe hartan antolatu zuen umeak eta helduak euskaraz alfabetatzeko eskola klandestina, frankismo garaian. Misterioz betetako pertsonaia bat aurkitu zuen, eta berari buruzko informazio gutxi zegoenez, ikerketa ekin zion.

Patxadaz joateko tarte hartu eta ikerketa prozesuaz gozatu egin zuen Oleagak. 'Ira'-ren bizitza eta bere garaiko testuingurua ezagutzeko ezinbestekoa egiten zitzaion eta hiru urte eman zituen horretan. Gerora heldu

zen irudietan pentsatzeko denbora. Ilkumira Berriak programaren lehen deialdian aukeratu izan zen egitasmoa eta asmoa eremu pribatutik publikora igaro bezain pronto, kamera hartzen hasi zen eta errodaje talde txiki bat osatu zuen filma garatzeko. "Niretzako zaila zen kontatzeko modua irudikatzea", azaldu du Oleagak, "istorioa etxe barruan aurkitu nuen, horrek filma leku konkretu batean kokatzen zuen". Biografiaren edukia nagusia: "Hasieratik, bilaketa ez da izan bakarrik Elbira Zipitria zein zen ulertzearena; filma nola egingo nuen ulertzeko eta pixkanaka gidoia eta filma sortzeko bilaketa ere izan da".

'Ira' protagonista emakume zintzoa eta egiazalea izanda, berarekiko lotura eta errespetua adierazteko zintzotasuna bilatu zuen Mainer Oleagak hasieratik. Hori dela eta, enkoadraketa

gurutatu eta bien arteko harremana irudikatze protagonista bihurtu zen zinemagilea. Harreman eta bizi-pen sakon horien destilazioa da filma. Egilearen presentzia Elbira Zipitriaren ausentziaren aurrean jartzen da. Prozesuan, osagai gutxi batzuk izan ditu lagungarri: ahotsa, proiektzioak, argia, etxeko objektuak...

Hirugarren protagonista, nola ez, etxea da. Emakumea espazio pribatuetara mugatuta zegoen garai batean, Elbira Zipitria arau urratzailea izan zen eta bere espazio pribatua -etxea- publiko bihurtu zuen. Egun, zinema aretoetara jauzi egin du bere istorioak. "Zinemaldian gure zinema ospatzeko modua da Zinemira saila, eta bertan egongo naiz Elbirarekin", esan du zinemagile bilbotarrak, "badakit bera oso pozik egongo zela, Elbirak merezi du eta ni oso pozik nago horregatik".

Paseko txoriak

## Azken agurra etxeko zinemagile engaiatuari

I.E.

Juanmi Gutiérrez ohiko presentzia izan da Zinemaldian azken urteetan. Errenteriarra hamaika aldiz izan da bere ekoizpenak Donostian aurkezten, azkenekoz iaz, *Baúles* filmarekin. Gainera, 1979an Zinemaldiko hautaketa batzordeko kidea izan zen, eta betidanik, zinema-jaialdia-aren ikusle gogotsua izan da. Zinemagile errenteriarra otsailean hil zen, eta hil baino hamar egun lehenago bukatu zuen *Paseko txoriak* film dokumentala.

Zinemira sailean ikusgai dagoen filma Giza Eskubideen Zinemaldian estreinatu zen, joan den apirilean; izan ere, zinemagileak gizarte gaiak lantzeko interes berezia izan zuen bere ibilbide osoan zehar. Dokumentala lehiaketatik kanpo proiektatzen ari da egun hauetan. Atzo, leporaino betetako Principe aretoan egin zen aurkezpena omenaldi hunkigarria bilakatu zen, Pello Gutierrez semea eta Kany Peñalba emaztearen eskutik. "Juanmiren benetako azken

filma da hau, bere agurrekoa", esan zuen Peñalbak.

*Paseko txoriak* egitasmoa iazko udan hasi zitzaion ernatzen Gutiérrezi, Afrikatik zetozen etorkin taldeak Irungo tren-geltokira iristen hasi zirenean. Santiago zubia zeharkatu nahi duten errefuxiatuengana hurbildu zen Gutiérrez eta haiek bihurtu zituen protagonista. "Hiru hilabetetan osatu zuen lana, inoiz baino azkarrago, bai baitzekien ur-jentziatzko egoera bat zela", azaldu zuen egilearen semeak.

Eskualdeko mugimendu okupak eta Irungo Herrera Sarea bezalako elkarteak izan ziren egoera honen aurrean lehenengoak erreakzionatzen eta elkartasun sare bat osatzen. Errefuxiatuei laguntzeko antolatuta dauden Irungo (Gipuzkoa) eta Hendaia (Lapurdi) herritarren sareak ere gertutik ezagutzeko aukera ematen du lanak. Batzuei zein besteei aurpegia jarri, ahotsa eman eta euren bizi-kontakizunetan sakondu zuen zuzendariak dokumentala osatzen zuen neurrian.



Kany Peñalba eta Pello Gutiérrez, atzoko emanaldian.

GARI GARAIALDE

**ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA**

info@zine-eskola.eus | www.zine-eskola.eus

**Zinemaren hiru aldien eskola**

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa

**GRADUONDOKO IKASKETAK**

Artxiboa  
Komisariatza  
Sorkuntza

**La escuela de los tres tiempos del cine**

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

**ESTUDIOS DE POSTGRADO**

Archivo  
Comisariado  
Creación

**The school of the three tenses of cinema**

International centre for research, educational innovation and film experimentation

**POSTGRADUATE STUDIES**

Film Preservation  
Film Curating  
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin  
Con la participación de  
With the participation of



Vida perfecta

# Dolera: “En la serie las mujeres no son solo objetos de deseo, son sujetos que desean”

NORA AZKARGOTA

Leticia Dolera está en Donostia entre otras cosas para presentar su nueva serie “Vida perfecta” que se proyecta hoy en el Velódromo a las 17.00 de la tarde. Leticia Dolera comenzó su trayectoria como actriz y en 2009 empezó a escribir guiones de cortometrajes que después también dirigiría. Desde entonces ha compaginado las tres facetas, llegando a escribir, dirigir y protagonizar su primer largometraje, *Requisitos para ser una persona normal*, galardonada en el Festival de Málaga con los premios mejor fotografía, guion novel y mejor montaje y fue nominado a tres premios Goya. Ahora presenta la serie “Vida perfecta” que ha sido la gran triunfadora de la última edición de Canneseries, donde se hizo con el reconocimiento a la mejor serie además del Premio Especial de Interpretación creado para la ocasión, que reconoce el trabajo del trío protagonista femenino.

**El primer capítulo ya ha hecho reír, y mucho, al público. ¿También en el rodaje se dieron hilarantes momentos? ¿Qué tal fue el rodaje?**  
Fue muy intenso porque hay muchísimas localizaciones y es una serie con muchísimos actores, porque si bien hay tres protagonistas y tres secundarios, luego hay cantidad de actores de reparto, capitulares... Que hace todo muy colorido, pero a nivel de preproducción es mucho más complicado. Pero lo disfruté mucho, porque yo ya hice con parte del equipo mi primera película *Requisitos* y eso convirtió este trabajo en una cosa como de estar por casa.

**“Vida perfecta” comienza en clave de comedia pero va volviéndose más dramática sin perder el humor. Es una comedia dramática escrita por ti. ¿Cómo ha sido ese proceso?**  
Yo escribí el arco de personajes, la temática, los capítulos y las tramas principales. Escribí el piloto y cuando Movistar con ese material me dio luz verde, contacté con Manuel Burque y le propuse coescribir el resto de guiones. Así arrancamos.

**Son tres personajes principales, Cristina, Esther y María, este último interpretado por ti. ¿Tienen algo de ti? ¿Cuánto hay de autobiográfico en la serie?**

En realidad toda la serie habla de una crisis vital. Pone sobre la mesa una serie de preguntas que todos y todas nos hemos hecho alguna vez en la vida. De repente las tres protagonistas pasan por una crisis en la que tiene que ver hacia donde van sus vidas. Cristina, uno de los personajes de repente se da cuenta de que ha construido una vida perfecta y resulta que esos cimientos no le hacen feliz. A María, sin embargo, esa vida que va a empezar a construir se le derrumba de repente. Y el caso de Esther, que estaba cómoda en su vida, pero la sociedad le dice de repente que no está llevando la vida que debería llevar. Con María analizo el concepto de familia, con Esther el éxito versus el fracaso y con Cris exploramos la figura de la superwoman que es la madre, amante, trabajadora, amiga, profesional, perfecta y cómo se sostiene esa figura insostenible.

Esta serie intenta aportar luz sin dar respuestas, porque obviamente vivir es complejo y también las relaciones humanas. Aunque sí plantea temas como el hecho de si las decisiones que uno toma, son en realidad de uno mismo o cuánto hay en ellas de presión social, de herencia cultural, de educación... Con todo ello los personajes intentan vivir y buscar su lugar en el mundo.

**Tres personalidades, muchas situaciones y preguntas que nos podemos hacer todas. Muchas mujeres se sentirán identificadas con alguno de los personajes o situaciones. ¿Y los hombres? ¿Se sentirán identificados? ¿Habéis recibido ya algún feedback a este respecto?**

Los personajes masculinos, si bien son secundarios, también tiene su propio arco. En el caso de Pablo por ejemplo, el hecho de que Cris cambie, eso a él también le modifica. Cada uno de los personajes masculinos

también vive su propio proceso y su propio viaje emocional. Gari se enfrenta a la paternidad en una sociedad que le juzga por tener una discapacidad. Y Xosé es un personaje que se encuentra perdido tras su divorcio y huye del compromiso. Los personajes masculinos también tienen capas, realizan su propio viaje.

**Se ha considerado una serie que rompe con determinados estereotipos, sobre todo sexuales.**

La sexualidad nos atraviesa a todos y a todas y como son tres protagonistas femeninas, la mirada es de mujer, porque es mi punto de vista y porque los personajes son mujeres. Así que la serie muestra mujeres que tienen una vida sexual activa, que tienen deseo, que se masturban, que follan estando en pareja o no estándolo, estando o no embarazadas... La sexualidad se trata desde el punto de vista de ellas. En la serie las mujeres no son solo objetos de deseo sino que son sujetos que desean.

**Algunos de los capítulos han sido dirigidos por Elena Martín y por Ginesta Gindal, siendo una serie escrita por ti, que también has dirigido algunos capítulos, ¿cómo ha sido ese proceso?**

Yo quería que la serie fuera también una plataforma para directoras noveles o casi noveles y por eso contacté con Elena Martín, que realizó *Julia Ist* y me encantó, y con Ginesta Gindal que había dirigido publicidad, pero todavía no había dado el salto a la ficción. Ambas han entendido esta ficción de la misma manera que yo, desde los personajes. Ha sido un trabajo muy bonito. Hemos encontrado un equilibrio entre un proyecto en el que muchas cosas estaban ya decididas, pero en el que creo que ellas se han sentido realizadas como directoras. Quería que sintieran que hacían el capítulo suyo, que este hablara de cosas que a ellas les importan y que sintieran libertad creativa. Y no sólo han hecho suyos esos capítulos sino que los han hecho crecer.



Leticia Dolera en la Gala de Inauguración.

ALEX ABRIL

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK  
ANTAVIANA FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION  
Orchestrating a brighter world  
NEC

La noche avanza

# El amo de la cancha



QUIM CASAS

El pelotari Marcos Arizmendi, encarnado por Pedro Armendáriz, es bautizado por la prensa como el amo de la cancha. Lo es. Nadie le gana en el deporte vasco de México, y esto que

en la ficción del film se enfrenta con pelotaris puntistas reales que triunfaron en América como José María Urrutia, Ignacio Echeverría y Jaime Inchandurrieta, entre otros. Pero el protagonista de *La noche avanza* no solo se caracteriza por su dominio del

juego. Es egoísta, fanfarrón, engraido, arrogante y carece de todo escrúpulo. Un ser abyecto e infame pero triunfador que se autodefine como "el amo". Su filosofía es clara: "Nadie se fija en los perdedores", asegura. "Los débiles no cuentan y merecen

su destino. El hombre que no triunfa no merece vivir".

El personaje le sirve a Gavaldón para una puesta a punto de sus teorías sobre el melodrama negro. Porque *La noche avanza* tiene tanto de un género como de otro: es un perfecto *mélo noir*, atmosférico en sus calles y locales nocturnos y urbanos fotografiados en claroscuro por Jack Drapper, y arrebatado en las relaciones que Marcos establece con todo el mundo, especialmente con las mujeres.

No vive de ellas, sino de su trabajo y habilidades en el frontón con la cesta punta, y vive bien por cierto, ya que no pierde ni un solo partido y gana bastante dinero, pero sí que se sirve de las mujeres para enaltecer su descomunal ego. Una se llama Lucrecia, es cantante y está perdidamente enamorada de él. "Me has acostumbrado a compartirme", le dice resignada. Marcos no desaprovecha la oportunidad para sacar pecho: "Te vale más tener la quinta parte de un hombre de primera que las cinco quintas partes de un hombre de quinta". Cada frase que pronuncia le define a la perfección. Lucrecia le dedica la canción titulada "Me vuelves loca". Una de sus estrofas reza lo siguiente: "Mi amor por ti es desvarío incandescente/Y

junto a ti siento arrebatos de demente". Arrebato, demencia y bastante masoquismo. Una adicción. Locura de amor en clave *noir* a tenor de cómo evolucionan los acontecimientos.

Otra de sus amantes es Sara, una mujer madura y supuestamente adinerada que vuelve a México tras la muerte de su esposo para reencontrarse con Marcos; la interpreta la actriz valenciana Anita Blanch, instalada en México desde 1923. Y la tercera, la joven Rebeca, pertenece a una familia burguesa y ha quedado embarazada. En muchos planos de la película, ellas aparecen reflejadas en espejos como si en realidad no existieran más allá del mundo egoísta y machista del pelotari. Al final es él quien queda enmarcado dentro de un espejo. Gavaldón utilizó siempre las imágenes invertidas de los espejos con mucha decisión y sentido.

La trama se enriquece, a nivel de thriller, con apuestas amañadas; casinos chinos medio clandestinos; el torvo apostador profesional que encarna otro actor español asentado en el cine mexicano, José María Linares Rivas; matones de medio pelo y una violencia seca y expeditiva: Gavaldón filma casi en tiempo real y en primer plano cómo los criminales obligan a beberse a Marcos una botella entera de tequila.

Sombra verde

# Yáscara: fruta prohibida

JORDI BATLLE CAMINAL

El *macguffin* de *Sombra verde* (1954) es tan disparatado que ríete tú del *hitchockiano* uranio de *Encadenados* (1946): nada menos que la cortisona o, concretamente, la raíz del barbasco con que se fabrica la medicina. Ricardo Montalbán es un científico a quien encargan la misión de encontrar y explotar dicha planta en zonas selváticas de Veracruz. Lo divertido del caso es que, a los dos minutos de película, el tema de la cortisona o el barbasco se esfuma por completo y ya no vuelve a aparecer. La primera media hora es una cinta de aventuras de sabor clásico, el sabor de *El tesoro de Sierra Madre*

(1948). Montalbán y el guía al que ha contratado se pierden, con sus tres caballos, en la jungla y sienten la primera llamada de 'las calenturas', que es así como llaman los nativos a los delirios que padecen quienes llevan días extraviados. La relación entre los dos personajes, ya desesperados, es interesante; al guía lo encarna Jorge Martínez de Hoyos, un significado característico del cine mexicano, explotado también, por su peculiar físico, por el cine norteamericano: *Los siete magníficos* (1960), *Los profesionales* (1966)... Que al pobre le pique una víbora y lo que veamos en la pantalla, sin necesidad de ser expertos en ofidios, sea una pitón, carece de importancia.



*Sombra verde* cambia de registro cuando Montalbán, ya solo, cruza un puente colgante y encuentra un hombre con muy malas pulgas que corta sus cuerdas y lo precipita al río revuelto, donde pierde el conocimiento. Al despertar se encuentra con una pierna herida, en la choza de una pequeña aldea y al cuidado precisamente

del hombre que lo tiró al río, Ignacio Santos (Víctor Parra, en una caracterización muy *wellesiana*), que es el jefe de la población, a la que llaman El Paraíso. Entenderemos el nombre cuando veamos a Yáscara, la hija de Santos, jovencísima, silvestre, bella y sensual. Una 'lolita' muy succulenta. Obviamente, el flechazo es recíproco,

pero Yáscara es fruta prohibida: el padre no tolera la relación, tiene a su niña alejada de la civilización, del pecado, encerrada en una burbuja (una cárcel) a perpetuidad. Esta situación recuerda, en cierto modo, a la de Walter Pidgeon y su hija, la virginal y minifaldera Anne Francis, en *Planeta prohibido* (1956).

Lo más destacable de *Sombra verde* es, sin duda alguna, la alta temperatura erótica que destilan las escenas de amor entre Montalbán y Ariadna Welter, la actriz que interpreta a Yáscara, que al año siguiente figuraría en el reparto de *Ensayo de un crimen* (1955), de Buñuel, y poco después sería la protagonista femenina de otro clásico del cine mexicano, *El vampiro* (1957), de Fernando Méndez. La escena del baño y afeitado de Montalbán en el río, ante la seductora Welter tentándole desde el tronco, o la del pajarito muerto y el plano de sus piernas arrodilladas sobre el suelo enterrando al animal, son fogosas, aún admirablemente sexo (elidido) y amor puro. En Roberto Gavaldón, pues, anidaba un erotómano de cuidado.

Donostia Zinemaldia &amp; Keler presentan la proyección de

## EL HIJO DEL ACORDEONISTA.

Hoy, a las 20.45h en la Plaza Okendo.



MICHELE RAY-GAVRAS Y ALEXANDRE-GAVRAS  
PRESENTAN

# ADULTS IN THE ROOM

(COMPORTARSE COMO ADULTOS)

UNA PELÍCULA DE  
**COSTA-GAVRAS**

BASADA EN EL LIBRO DE  
**YANIS VAROUFAKIS**

**EN CINES 18 DE OCTUBRE**

76  
MOSTRA INTERNAZIONALE  
D'ARTE CINEMATOGRAFICA  
la Biennale di Venezia 2019



PREMIO DONOSTIA  
COSTA-GAVRAS

COLABORADOR DE



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINEMA EN CONSTRUCCIÓN  
DONOSTIA SAN SEBASTIAN 103.10000

wanda visión

S T A L L O N E

# RAMBO

## LAST BLOOD

ESTRENO 27 DE SEPTIEMBRE



#RAMBO



PENDIENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES

vertice

SILVIA CRUZ, LAIDA LERTXUNDI, JEAN-PIERRE REHM ZABALTEGI-TABAKALERA

# Dispuestos a ser sorprendidos



ALEX ABRIL

GONZALO GARCÍA CHASCO

Tres perfiles muy diferentes (y en consecuencia tres visiones) son los encargados de conceder el premio Zabaltegi-Tabakalera. La presidenta

del jurado, la vasca Laida Lertxundi, es cineasta y aporta su perspectiva desde la propia creación; el francés Jean-Pierre Rehm es profesor y escritor de cine y arte, y director del Festival Internacional de Cine de

Marsella (FIDMarseille); y la brasileña Silvia Cruz, fundadora de la distribuidora Vitrine Filmes y socia de la productora Sancho & Punta, es buena conocedora del lado de la industria. Los tres tienen por delante

## El jurado anticipa una sección difícil de juzgar pero "muy prometedora"

varios días de visionados de películas de lo más diverso que reconocen va a suponer un difícil reto, y que les augura intensos debates. "Pero es prometedor", aclara Rehm, en base a los nombres de algunos participantes que ya conoce, y a la variedad de propuestas.

La primera cuestión que emerge, lógica en el caso de la naturaleza de la sección de la que son jurado, es cuáles pueden ser los criterios a tener en cuenta cuando te enfrentas a obras audiovisuales tan diferentes pero que compiten en un mismo nivel. Puede resultar complicado, pero para ellos esta variedad es sin lugar a dudas muy positiva. "A mí me parece muy interesante que no haya una convención formal de lo que es una película y que se valoren por igual todos los formatos", indica la presidenta del jurado. "Es que el cine no es sólo uno", añade Jean-Pierre Rehm, "y siempre debería ser así, como sucede en esta sección".

Al final, para ellos, lo que importa a la hora de valorar las películas no es tanto tener unos criterios determinados o definidos, que seguramente cada uno tenga los suyos, sino, y esto lo comparten, que la obra sea capaz de conmover y de sorprender. Y en este sentido, tal y como afirma Silvia Cruz, "nunca sabes realmente qué es lo que te va a conmover. Por eso, como la filosofía de la propia sección,

nosotros tenemos que ir con actitud completamente abierta a lo que nos podamos encontrar".

"Es fácil que un tsunami te impacte, pero también puede hacerlo quizás tan solo un pájaro en una rama, o uno que alza el vuelo, el que te cautiva en un único segundo de película. No tiene por qué valer más como evento el tsunami que el pájaro. Quizás puede ser más 'sorprendentemente sorprendente' ese momento puntual, ese pájaro", explica Rehm.

## Futuro y tecnología

Es habitual que en relación a Zabaltegi-Tabakalera se recurra al clásico debate en torno al futuro del cine, el impacto de la tecnología digital, los nuevos formatos, o las formas más experimentales de hacer cine o entrecruzarlo con distintas manifestaciones artísticas. "No entiendo el miedo que existe en relación a la tecnología, como si fuera a matar el cine porque la gente ya no va a las salas", dice Rehm. "El cine debe ser un verdadero encuentro entre el creador y el espectador, pero si esa manera de verse el cine muere, morirá, no podemos hacer nada al respecto. Pero no hay que tener miedo, porque en realidad la tecnología lo que hace es influir a la hora de crear, y se sigue creando, ahora de maneras que antes no se hacía. Eso es lo que importa. Yo no tengo miedo".

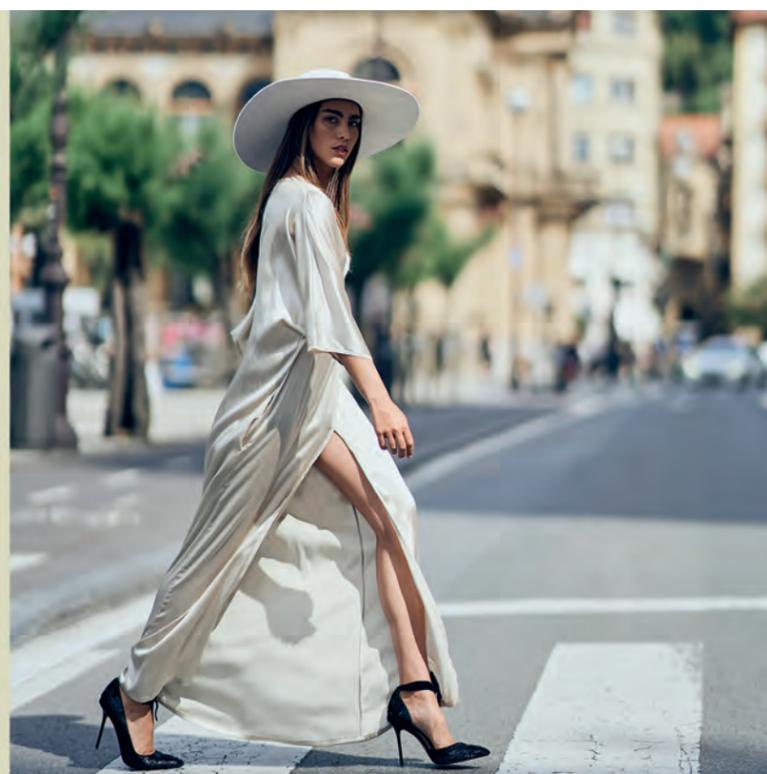
Pero a Laida Lertxundi sí le gusta concluir con una defensa de la sala de cine y de eventos como los festivales: "Creo que hay películas que deben verse en una pantalla grande y no en un ordenador, porque exigen detenimiento y atención al detalle, al paisaje, a las formas. Además, ver todos juntos una película en silencio puede hacer la experiencia más emocionante. Un festival te devuelve esa grata sensación".

CONSTANT  
SAN SEBASTIAN



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Babeslea

www.constantsansebastian.com





AHORA **TAMBIÉN** EN

# EDICIÓN DIGITAL

Siempre al alcance de su mano



- Busque el texto que desea y márkelo como favorito
- Comparta textos en las redes sociales
- Guarde los recortes de lo que le interesa
- Lea o escuche los textos
- Amplíe el contenido para una mejor lectura

Ahora puede leer también **Caimán Cuadernos de Cine** en su ordenador (PC o Mac) y, si lo desea, descargarlo y llevárselo consigo a donde quiera que vaya en iPad, iPhone o todo tipo de dispositivos Android (tablet o smartphone).



# SUSCRIPCIÓN ANUAL

**35,99**  
euros

**11 números** (uno gratis)

**EJEMPLAR INDIVIDUAL** 3,59 euros



### NÚMEROS ANTERIORES EN DIGITAL

Desde enero de 2012 hasta la actualidad (**Caimán Cuadernos de Cine**) se pueden comprar a través de nuestra web: [www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es) Año 2011: en nuestra web y en ARCE



Suscríbase o haga su pedido en nuestra web:

# [www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)

y también en:



PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2019

# Josefina Molina: “Estábamos destinadas a ser amas de casa”

NORA ASKARGORTA

Josefina Molina recibió el Premio Nacional de Cinematografía en la 67 edición del Festival de la mano del ministro de Cultura, José Guirao. La sala Prisma de Tabakalera fue el escenario escogido por los responsables del Ministerio de Cultura para la ceremonia de entrega del Premio que “se entrega por fin a alguien que realizó películas que no sólo reflejaron momentos de cambio, sino que ayudaron a la sociedad a asumir esos cambios”

Molina es la primera directora en recibir este galardón, y tras mostrar su alegría y agradecimiento, dedicó el premio a aquella niña cordobesa que luchó para cambiar el hecho de que las mujeres “estábamos destinadas a ser amas de casa”. Ella en concreto expresó emocionada que si no se hubiera dedicado al mundo del cine, se encontraría en medio del vacío, a pesar de la precariedad de aquel momento para las mujeres. También puso en valor a las mujeres que se han dedicado al mundo del cine y a “todas las que han peleado por nuestros derechos”. “Quiero que sigan batallando para que las mujeres cineastas tengan los mismos derechos que sus compañeros y mejoren sus condiciones laborales”.



GARI GARAIALDE

Además, alertó del incremento de la violencia contra las mujeres en España, preguntándose: “¿cómo podemos vivir con tal aberración?”; al tiempo que censuró el “desperdicio de capital humano y de talento” que, a su juicio, supone la actual ausencia de las mujeres en cargos de responsabilidad en el mundo de lo audiovisual. Ya que “el cine es y será una de nuestras mejores armas para el avance”. Aunque la homenajeadada también quiso resaltar que a lo largo de su carrera se ha encontrado con

## La primera mujer española en diplomarse en Dirección por la Escuela Oficial de Cine

muchos hombres que le han tratado como a una igual.

Por su parte, José Guirao afirmó que Molina es “una mujer que mos-

tró una España que ansiaba nuevos aires, y la sociedad salda una deuda con este premio otorgado a una mujer que es un modelo para generaciones de cineastas”.

La primera mujer española en diplomarse en Dirección por la Escuela Oficial de Cine, que tras dirigir varios cortos trabajó en series de televisión como “Hora Once”, dirigió su primer largometraje, *Vera, un cuento cruel*, en 1974, tras el cual siguió en televisión con “Estudio 1” entre otras hasta 1980, año en que dirige el cortometraje *La*

*tilita*: “Se convirtió en la primera mujer en tratar el género erótico con humor” ha recordado la directora y guionista Patricia Ferreira en su intervención, “en todo momento encaró diferentes géneros y siempre con la valentía que le caracteriza”.

En 1981 dirigió *Función de noche*, largometraje nominado a mejor película en el Festival Internacional de Chicago y a mejor intérprete española (Lola Herrera) en los Fotogramas de Plata. Dirigió *Esquilache*, su siguiente largometraje, en 1989, nominado al Oso de Oro en el Festival de Berlín y a once premios Goya (entre ellos mejor película y mejor dirección), de los que ganó el premio a mejor actor de reparto (Adolfo Marsillach) y mejor dirección artística (Ramiro Gómez y Javier Artiñano).

En 1991 dirigió *Lo más natural*, nominada al Goya a mejor actriz, mejor dirección artística y mejor banda sonora original, ganando este último, y en 1993 dirigió su último largometraje, *La Lola se va a los puertos*, tras lo cual trabajó en televisión en series como “Función de noche” (1995) y “Entre naranjos” (1998).

El director de teatro José Carlos Plaza también habló con inmenso cariño sobre la premiada: “Josefina Molina es una apasionada y enamorada de la imagen y la palabra. Una pensadora de la palabra y una mujer del Renacimiento con un rigor volcánico y una honestidad extrema con su vida y su trabajo. Siempre ha ido a contracorriente y sigue haciéndolo, y yo me pregunto: ¿No seremos los demás los equivocados?”.

## Viaje hacia un abrazo

NORA ASKARGORTA

“Un viaje hacia el futuro, un viaje hacia un abrazo, un deshielo. Una película que representa pequeños dolores alrededor de un gran dolor”. Con estas primeras palabras presentaba ayer Aitor Gabilondo la serie “Patria”. “Una historia contada a ras de suelo, la historia de dos familias con las que nos podemos sentir todos identificados”.

El Zinemaldia ha sido el marco inmejorable para presentar las primeras imágenes de la serie, y el resultado no pudo ser más prometedor. La prensa aplaudió y se emocionó con las primeras escenas. Lágrimas y piel de gallina en la presentación. Todo comienza con el cuerpo de Txato asesinado en el puente y su mujer rota de dolor recogiendo sin que nadie le ayude, y sigue con las torturas policiales a un preso etarra, porque Gabilondo dejó claro que se contará el dolor de ambos lados. “Si no hubiera terminado como termina no me hubiera interesado, porque más que hablar de ETA, es un viaje hacia el futuro, hacia un abrazo que es duro, ya que es difícil equilibrar justicia y reconciliación”. Aunque también dejó claro que ese abrazo “no es la única opción. Se puede no abrazar, pero la violencia lo destruye todo, al que la ejerce y al que la sufre

y cuando se niega o se ignora el dolor ajeno, es cuando se envenenan las relaciones. La sangre derramada por unos parece justificada por la que antes derramaron otros, y eso es un círculo sin final, y esas dos mujeres deciden terminar con ese ciclo de odio”, concluyó.

Esas dos mujeres son Elena Irureta y Ane Gabarain que ante una sala abarrotada, donde se sintió la emoción, Irureta dijo sentirse “muy protegida durante el rodaje. Ha habido escenas muy duras. El resultado me ha impactado muchísimo”. Ante la emoción de la actriz, Gabarain añadió que han trabajado “muchísimo”, que han puesto “toda la carne en el asador” en esta serie, para la que se ha hecho “un colosal trabajo de caracterización”.

Y es que sus responsables han optado por un actor por personaje, pese a que se desarrolla a lo largo de treinta años, por lo que el equipo de maquillaje ha puesto todo su empeño para envejecer a los miembros

## Pequeños dolores alrededor de un gran dolor



El director Aitor Gabilondo, rodeado por el elenco de “Patria”

GARI GARAIALDE

de estas dos familias que cautivaron a Gabilondo cuando leyó la novela superventas de Fernando Aramburu.

La misma importancia a que los actores fueran de aquí le concedió Gabilondo al hecho de que se rodara aquí, aunque Gabilondo confesó el vértigo que le produjo regresar a las calles de Donostia para filmar algunas de las secuencias. En las imágenes se pudo ver una manifestación en los años 80 en el Bulevar que dejó a todos con la boca abierta y que justificó la decisión de rodar en sitios reales que el director recordaba “con autobuses quemados, manifestaciones, y que ahora no se parece en nada”.

Ahora, ya sólo falta ver la traducción televisiva para HBO que se estrenará en 2020 y que no podía empezar de mejor manera.



PABLO GOMEZ

## ZINEMA ETA MUSIKA IBILBIDEA

Aurtengo Kontzertua & Proiekzioa zazpi filmetarako musikaren egokitazenez osatu zen atzo gainezka zegoen Belodromoan. Hautatutako musikagile eta filmak: Manuel Paradaren *Nodo* eta *Los últimos de Filipinas*; Pascal Gaigneren *Handia eta Errementari*; Joseba Beristainen *Elkano*; Nani Garcíaeren *Arrugas*; eta Vanessa Garderen *La gran aventura de los Lunnis*

GUISANTE FILMS Y PRODUCCIONES CALCON PRESENTAN

EDU SOTO

MARIANA TREVIÑO

GERALDINE CHAPLIN

PLÁCIDO DOMINGO

SANTIAGO SEGURA

ROSSY DE PALMA

OMAR CHAPARRO



# LOS RODRÍGUEZ Y EL

# MÁS ALLÁ

Una familia de lo más normal con un abuelo de otro planeta

UNA PELÍCULA DE PACO ARANGO

SARA JIMÉNEZ

MACARENA GÓMEZ

ANTONIO VELÁZQUEZ

ÓSCAR CASAS

ARÓN PIPER

TOMÁS POZZI

ENRIQUE VILLÉN

EDUARDO GÓMEZ

EN CINES 31 DE OCTUBRE



PARTE DE LA RECAUDACIÓN DE ESTA PELÍCULA AYUDARÁ A NIÑOS CON CÁNCER



# San Sebastian Co-Production Forum: Lerman, Altuna, Avila, Rondón Make Cut

JOHN HOPEWELL

Diego Lerman's *Literature Teacher*, Asier Altuna's *Karmele*, Benjamín Avila's *The Cardinal* and Mariana Rondón's *Zafari* will pitch at the 8th San Sebastian Europe-Latin American Co-production Forum, now firmly established as a key art film meet.

Featuring new projects from other name auteurs - Pablo Giorgelli, Neto Villalobos - as well as top producers working Europe Latin American production - Tu Vas Voir, Campo Cine, Patagonik, Malbicho Cine, Tarea Fina, Gullane - the Forum, running Sept.22-25, will attract most of San Sebastian's now 1,600-plus industry delegates, while offering a glimpse of the market trends now forging the regions' filmmaking.

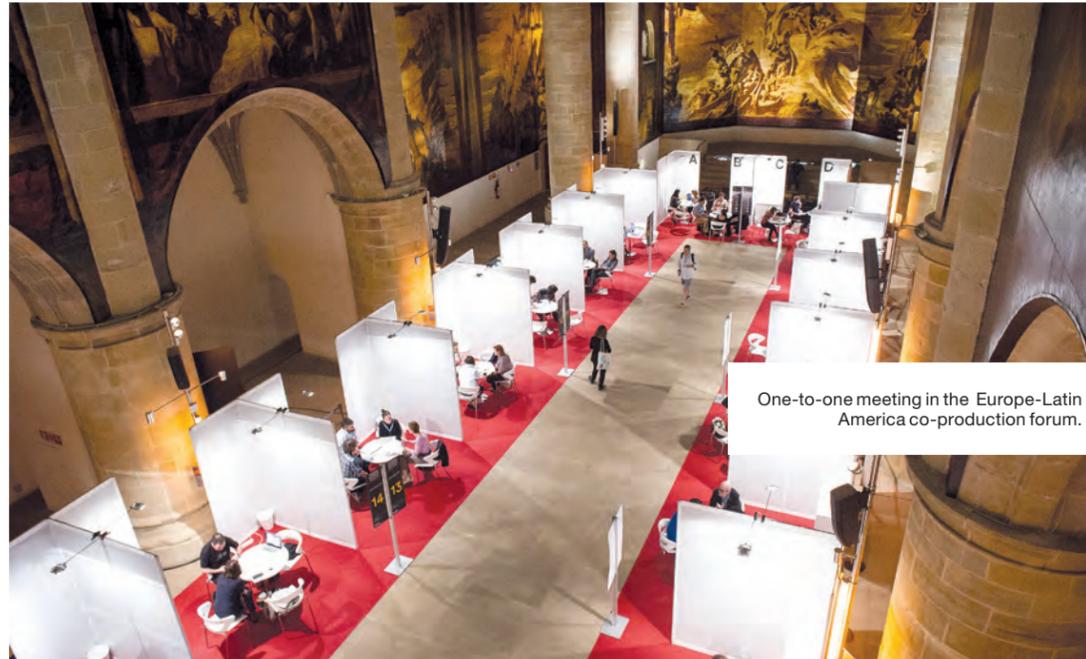
Here, for starters, are three:

## 1. STEP UP IN SCALE OR MAINSTREAM AMBITIONS

One is a step up in scale., or move towards the mainstream. Giorgelli's *Transfondo*, produced by Juan Pablo Miller's Buenos Aires based Tarea Fina, comes in at Argentina's 1981-86 dictatorship from a new angle, a submarine-set war movie unspooling during the Falklands War.

Produced by San Sebastian's Tintuxa Films, *Karmele*, from top Basque auteur Altuna (*Amama*), follows a woman and her family and how they are impacted by Spain's 20th century - the Spanish Civil Guard, political exile, Franco's dictatorship and the financial consequences of exile.

A potential move towards the mainstream, Lerman's *Literature Teacher*,



One-to-one meeting in the Europe-Latin America co-production forum.

JOSE IGNACIO UNANUE

produced by Nicolás Avruj at Campo Cine, is a hope-tinged drama set at secondary school in Buenos Aires' violent, marginalized outer radius.

## 2. CO-PRODUCTION

Another trend is co-production. Without it, it is now difficult to make an arthouse film of budgetary ambition. 11 of the 16 projects pitched at the Forum already have an international co-production partner.

Avila's *The Cardinal*, for example, set up from last year as a co-production between Chile's Storyboard Media and Argentina's Magma Cine, now has Brazil's Gullane on board. A historical true-events-based drama, it is set in 1973 Chile, charting Cardinal Raúl Silva Henríquez's halting,

agonized build to frontal opposition to Pinochet's murderous regime. Avila (*Clandestine Childhood*) directs.

Neto Villalobos' Costa Rican La Sucia Centroamericana is partnering with Alejo Crisostomo's Ceibita in Chile on *Love is the Monster*, a psychological thriller exploring how far a grandmother's attempt to rescue her granddaughter from imminent danger.

*Daughter of Rage*, from Laura Baumeister, is being structured as a four-way co-production between Nicaragua, México, the Netherlands and Germany.

Produced by Daniel Van Hoogstraten's Syndrome Films, *Streets of Glory*, continuing Brazilian Felipe Sholl's exploration of sexuality, seen

in debut *The Other End*, is set up as co-production with France.

Paris-based production company Tu Vas Voir was in advanced negotiations by mid August to bring in a Luxembourg partner on *Almamula*, Argentine Juan Sebastián Torales fiction feature debut. It turns on Nino, aged 12, who is assaulted for being homosexual, Pilar Peredo produces.

## 3. ENGAGÉ AND ENGAGING

Disasters and injustice in Latin America are too terrible to ignore, Peruvian Nobel Prize winner Mario Vargas Llosa wrote decades ago.

Those social-concerns remain. *Daughter of Rage* is a mother-daughter relationship drama set at a rubbish drama in Managua,

Nicaragua. In *The Judges*, from Guatemala's Cesar Díaz - whose Cannes Critics' Week player *Our Mothers* won this year's Caméra d'Or - some neighbors in a conflictive Guatemalan hood take justice into their own hands, as official justice fails.

Produced by Uruguay's Malbicho Cine, whose Sandino Saravia took an associate producer credit on *Roma*, Gerardo Minutti's *Dogs* is described as a "singular comedy," turning on a man who tries to give up a life of crime. He fails.

In *Sleepless Ana*, from Daniel Gil, produced by director brothers César y José Esteban Alenda (*Sin Fin*), a mother searches for her daughter, a sex-trade victim, she believes.

Supported by the Sundance Institute, *Dos estaciones*, from Mexico's Juan Pablo González, turns on a Mexican tequila plant owner, facing the end of her empire.

A social conscience, however, does not preclude entertainment. Produced by Argentina's Pucara Cine, behind Benjamín Naishtat's *Rojo*, the Buenos Aires-set *The Dirty Ones* has a marked thriller edge. Directed by Ulises Porra (*Tigre*), it turns on a boxing referee from the Balkans who refuses to fix a fight, is marked by the mob, but stumbles on a former Albanian warlord, guilty of crimes against humanity. He conceives a plan to set mob and mass murderer at each other's throats.

Very little was known in mid-August of *Zafari*, from Rondón, a San Sebastian Golden Shell winner, or of *The Time We Lost*, from Gustavo Rondón Cordova, whose *Familia* played Cannes Critics' Week to applause; or *Curuzú*, from Argentina's Ana García, whose debut *Good Intentions* has just been selected for Toronto's Discovery and San Sebastian's New Directors sections- Their freshness, however, will be one of the Forum's attractions.



ULISES PROUST

## NAVARRA, UN DECORADO DE 10.000 KM<sup>2</sup>

Con motivo de la celebración del 10º aniversario de la Navarra Film Commission, el espacio Keler acoge una exposición que pretende rendir homenaje a la diversidad paisajística de Navarra, destacando 18 localizaciones y mostrando películas y series rodadas en ellas. Puesto que uno de los objetivos de la Film Commission consiste en facilitar el trabajo a las empresas y profesionales del sector audiovisual que deseen rodar en dicha comunidad, "no se nos ocurrió mejor marco que el Festival para exponer nuestra oferta", han declarado. Acudieron al acto, entre otros, la Consejera de Cultura del Gobierno de Navarra, Rebeca Esnaola, y Rosa García, presidenta de Napar.



GARI GARAIALDE

## MEDIA EUSKADI CONTENIDOS EUROPEOS TV

Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi, y el resto de oficinas MEDIA de España, organizaron una sesión sobre la financiación del programa MEDIA para contenidos de TV. Participaron Sumpta Ayuso con el case study de "Nisman"; y María García Castriellón de Boomerang TV y Beatriz Setuain de Mediapro que hablaron sobre la industria y mercado A/V.



## Spain's SVOD Players Debate Brand, Talent



Miguel Salvat, Susana Herreras, Darío Madrona, Ricardo Cabornero, Diego Ávalos, Elena Neira.

PABLO GOMEZ

JOHN HOPEWELL, JAMIE LANG

Executives from HBO, Netflix, Amazon and Movistar+ and "Elite" co-creator Darío Madrona took to the stage to field questions on the Global Impact of Spanish Series. Here, briefly, are five takeaways:

### 1. Spain First

"La Casa de Papel" was watched by 34,355,956 Netflix accounts over its first seven days, after a July 19 global launch. According to a Parrot Analytics study, "Elite" Season 2, released Sept. 6, was more popular in the U.S. than Spain. That said, all operators insisted their Spanish

original series are made first and foremost for their home market. Madrona went even further. "The trick is managing to satisfy the most important viewer: Myself."

### 2. Talent

Will there be enough market for established and new SVOD global streaming platforms? Of course, nobody knows. But the battle for success will be fought over talent. At Netflix, Diego Avalos, director of original content, Spain, confirmed that in upcoming months the streaming giant will announce new talents and new formats that it has been developing and programs focused on new talent, not only in Spain

but Latin America and other European countries. "We as an industry have to think about the next generation," he said.

### 3. Scale

On Friday, Telefonica and Atresmedia revealed a new 50/50 production-distribution venture aimed at allowing them to scale up on both fronts. Scale looks to be increasingly important. At the Saturday panel, Susana Herreras, Movistar+ head of development, original series, enthused about "The Plague" Season 2. "This is about love, history and everything which makes for good TV." Amazon Prime Video Spain has boarded "Inés of My Soul", partnering RTVE and Chilevision. "It's the most ambitious series in either market [for Amazon] I think we'll see more of these types of co-productions in the future which allow us to be more ambitious," said Ricardo Cabornero, responsible for content acquisitions, Amazon Prime Video Spain.

### 4. Brand is All

In a new era of heightened SVOD competition, "one big question is the credibility of brands. There's so much content. Brands must be exquisite," said Miguel Salvat, commissioning editor of original content, HBO España. Original production personalizes Movistar+, its president Sergio Oslé has said.

### 5. Originality

Another touchstone: Originality. If a series isn't an event title, it better be original. Cannes series winner *Perfect Life* is "very different," said Herreras. HBO's aims to "provide a unique, different point of view to address established themes" said HBO's Salvat.

## AGENDA

### INDUSTRIA

#### VIII FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

(Acreditados industria)  
MUSEO SAN TELMO- SALÓN DE ACTOS  
11:00-13:00 – Taller de preparación de *pitchings* para los proyectos seleccionados en el VIII Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Cerrado)  
15:30-19:30 – Sesión de *pitchings*: VII Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak

#### 09:00-15:00 – Tabakalera, Z Aretoa

**Encuentro**  
Primer Encuentro de Festivales Cinematográficos y Audiovisuales de España – Organizado por ICAA (Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales) (Cerrado)  
10:00-14:00 – Tabakalera, Patio  
**Zinemaldia & Technology 2019**  
Coorganizado con Tecnalia, Tabakalera y Petronor, y la colaboración de Creative Europe MEDIA y Vicomtech (Acceso libre)

**Zinemaldia Startup Challenge**  
Promovido por el Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno Vasco

12:00-19:00 – Espacio Keler  
**Exposición: Navarra Film Commission: 10 años** (Acceso libre)

12:30 – Kursaal, Club de prensa  
**Presentación y cóctel**  
Mostra de València - Cinema del Mediterrani (Con acreditación)

20:00-21:00 – Kursaal, Club de prensa  
**Presentación y cóctel Canarias Crea Cine** (Con inscripción previa)

15.000M<sup>3</sup> DE  
SILENCIO PARA  
CREAR EL MEJOR

# SONIDO

DISEÑO Y POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO

CINE TELEVISIÓN VIDEOJUEGOS

ADR - Doblaje - Foley - Diseño - Mezclas Dolby ATMOS Cine y Home

www.adhocstudios.es

Av. de Carabanchel Alto, 56

28044 Madrid, España





Juliette Binoche repite visita al Zinemaldia.



Eva Green oso 'gertuko' azaldu zen.



Un asiduo del festival: Antonio de la Torre.



Blanca Suárez, muy atenta con los fans.



Ina Weisse *Das Vorspiel* filmeko zuzendaria.

### Iritsierak Llegadas Arrivals

#### HOTEL MARÍA CRISTINA

Pablo Molinero	11:25
Darren Aronofsky	11:30
Takashi Miike	14:45
Raffey Cassidy	15:05
Carlos Sedes	16:00
Denise Gough	17:15
Jeremy Thomas	17:30
Malgorzata Szumowska	19:10
Concha Velasco	20:25

#### HOTEL DE LONDRES

Federico Veiroj	11:30
Alejandro Landes	11:30
Álvaro Longoria	11:30
Andrés Wood	18:25
Carmen Arrufat	20:45



Belén Cuesta, protagonista de *La trinchera infinita*.



SEGUNDA VEZ  
★★★★

## Meritxell Colell | Presidenta del Jurado de Horizontes Latinos

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Inmerso en la dinámica del festival, uno no deja de encontrar paralelismos que reviven fugazmente cada proyección. El ascenso de clase social en *Parasite* y *Mano de obra*; la transmisión del conocimiento a través de las figuritas de papel del Unamuno de Karra Elejalde y del trasunto de Catherine Deneuve en *La Vérité*; o el pantano de Itoiz y la cordillera de los Andes como metáforas de un archivo insondable.

Precisamente el nuevo documental de Patricio Guzmán, con el que cierra su trilogía so-

bre la memoria histórica chilena, inauguró a concurso la competición de Horizontes Latinos, cuya presidenta del jurado es Meritxell Colell, que el año pasado presentó en Made in Spain su ópera prima, *Con el viento*.

"Volver, con la frente marchita..." cantaban Gardel y nuestra Penélope Cruz, Estrella Morente mediante, pero volver como jurado es hacerlo con la frente bien alta. Y con una responsabilidad que la cineasta catalana comparte: "Estar en San Sebastián siempre ilusiona, pero también hay un poco de presión. Al ser cineasta no tienes la perspectiva de juzgar las

películas de otros, siempre las ves desde otro lado, creando conexiones, posibles caminos. Entramos en contradicción, estoy más a favor de algo colaborativo, de aprovechar los festivales para que nos podamos conocer, pero al mismo tiempo entiendo que ganar un premio es un impulso".

El que necesita para regresar a Donostia, pero con sus nuevas películas: "Estoy cerrando el montaje de un proyecto de correspondencias con una amiga argentina, casi amateur, cine más casero, y el año que viene rodamos *Dúo*". De dos en dos, como todo en esta columna.

## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

11:20 KURSAAL

#### La trinchera infinita

(España - Francia)  
Aitor Arregi (director) Jon Garaño (director) José María Goenaga (director, guionista) Antonio de la Torre (actor) Belén Cuesta (actriz) Vicente Vergara (actor) Olmo Figueiredo (productor) Xabier Berzosa (productor)

12:45 KURSAAL

#### Vida perfecta

(España)  
Leticia Dolera (directora, guionista, actriz) Aixa Villagrán (actriz) Manuel Burque Hodgson (actor, guionista) Celia Freijeiro (actriz) Enric Auquer Sardá (actor) Oriol Maymó (productor ejecutivo)

14:00 KURSAAL

#### Das Vorspiel

(Alemania - Francia)  
Ina Weisse (directora, guionista) Nina Hoss (actriz) Ilja Monti (actriz) Felix Von Boehm (productor) Judith Kaufmann (directora de fotografía)

17:00 KURSAAL

#### El verano que vivimos

(España)  
Mercedes Gamero Pablo Nogueroles Olmo Figueiredo Blanca Suárez Pablo Molinero Carlos Sedes Adelfa Calvo Teresa Fernández Valdés

18:20 KURSAAL

#### La Mu Yu Ga Bei / Lhamo and Skalbe

(China)  
Sonthar Gyal (directora) Dekyid (actriz) Sonam Nyima (actor) Feng Jiamei (productora ejecutiva) Chen Junjie (productor) Du Qing Chun (productor)

### Photocalls

10:50 KURSAAL

#### La trinchera infinita

(España - Francia)  
Aitor Arregui (director) Jon Garaño (director) José María Goenaga (director, guionista) Belén Cuesta (actriz) Antonio de la Torre (actor) Vicente Vergara (actor) Xabier Berzosa (productor) Olmo Figueiredo (productor) Iñaki Gómez (productor) Iñigo Obeso (productor) Fernando Larrondo (productor ejecutivo) Miguel Menéndez de Zubillaga (productor ejecutivo)

12:15 KURSAAL

#### Vida perfecta

(España)  
Leticia Dolera (directora, guionista, actriz) Enric Auquer Sardá (actor) Manuel Burque Hodgson (actor, guionista) Celia Freijeiro (actriz) Aixa Villagrán (actriz) Oriol Maymó (productor ejecutivo)

13:30 KURSAAL

#### Dars Vorspiel

(Alemania - Francia)  
Ina Weisse (directora, guionista) Nina Hoss (actriz) Ilja Monti (actriz) Felix Von Boehm (productor) Judith Kaufmann (directora de fotografía)

15:30 KURSAAL

#### La Mu Yu Ga Bei / Lhamo and Skalbe

(China)  
Sonthar Gyal (director) Dekyid (actriz) Sonam Nyima (actor) Feng Jiamei (productora ejecutiva) Chen Junjie (productor) Du Qing Chun (productor)

16:45 KURSAAL

#### El verano que vivimos

(España)  
Mercedes Gamero (productora) Pablo Nogueroles (productor) Olmo Figueiredo (productor) Blanca Suárez (actriz) Pablo Molinero (actor) Carlos Sedes Adelfa Calvo (actriz) Toni Novella (productor) Ramón Campos (productor) Teresa Fernández Valdés (productora)

18:30 TABAKALERA

#### Les Enfants d'Isadora

(Francia - Corea del Sur)  
Damien Manivel (director, guionista, productor)

### Solasaldiak Coloquios

#### NEW DIRECTORS

9:30 KURSAAL, 2

**Le Rêve de Noura** 92 min. (Túnez - Bélgica - Francia - Catar)

12:00 KURSAAL, 2

**Africa** 82 min. (Israel)

18:30 KURSAAL, 2

**Lynn + Lucy** 90 min. (Reino Unido - Francia)

21:00 ANTIGUO BERRI, 6

**Disco** 94 min. (Noruega)

#### HORIZONTES LATINOS

16:00 KURSAAL, 2

**Nuestras madres** 77 min. (Francia - Bélgica - Guatemala)

18:30 TRUEBA, 2

**Temblores** 107 min. (Guatemala - Francia - Luxemburgo)

21:15 KURSAAL, 2

**Así habló el cambista** 97 min. (Uruguay - Argentina - Alemania)

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

19:00 TABAKALERA, 1

**Les Enfants d'Isadora** 84 min. (Francia - Corea del Sur)

#### CULINARY ZINEMA

18:15 PRÍNCIPE, 9

**La receta de la vida** 3 min. (España)  
Sólo presentación.

18:15 PRÍNCIPE, 9

**Huele a ti** 3 min. (España)  
Sólo presentación.

18:15 PRÍNCIPE, 9

**Nouvelle Cuisine** 3 min. (Reino Unido) Sólo presentación.

18:15 PRÍNCIPE, 9

**Bittor Arginzoniz. Vivir en el silencio / Bittor Arginzoniz. Living in silence** 84 min. (España) Sólo presentación.

#### PERLAK

20:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**La Vérité** 106 min. (Francia - Japón) Sólo presentación.

#### ZINEMIRA

20:45 PRÍNCIPE, 9

**Glittering Misfits** 74 min. (España)

20:45 TRUEBA, 1

**Paseko Txoriak** 77 min. (España)

#### MADE IN SPAIN

20:45 PRÍNCIPE, 3

**La filla d'algú** 70 min. (España)

21:00 TRUEBA, 2

**Muga deitzen da pausoa / Stepping into the Boundary** 79 min. (España)

23:15 PRÍNCIPE

**La banda** 87 min. (España)  
Sólo presentación.

### Desayunos Horizontes

11:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA

**La bronca** (Perú - Colombia)  
Daniel Vega (director, guionista, productor) Diego Vega (director, guionista) Rodrigo Sánchez Patiño (actor)

### TCM topaketak Encuentros TCM

14:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA

**Les Enfants d'Isadora** (Francia - Corea del Sur)  
Damien Manivel (director, guionista, productor)

14:15 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA

**Disco** (Noruega)  
Jorunn Myklebust (directora, guionista) Josefine Frida Petersen (actriz)

14:30 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA

**Le Rêve de Noura** (Túnez - Bélgica - Francia - Catar)  
Lofti Abdelly Hinde Boujemaa (directora, guionista) Hakim Boumsaoudi (actor) Hend Sabri (actriz)

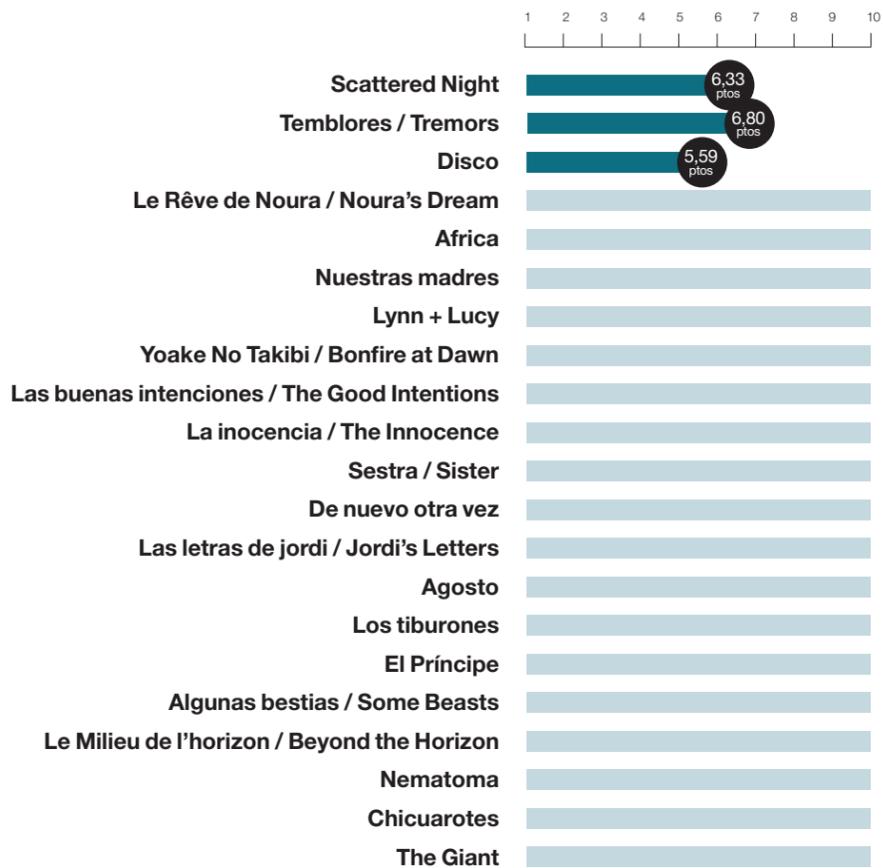
### Beste jarduerak Otras actividades

10:00 TABAKALERA, PATIO

**Zinemaldia & Technology**

## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

## SECCIÓN OFICIAL



### LA MU YU GA BEI / LHAMO AND SKALBE

**China. 110 min. Director: Sonthar Gyal. Intérpretes: Sonam Nyima, Dekyid, Sechok Gyal.**

Lhamok eta Skalbek ez dute ezkontzerik lortu, Skalbek jadanik ezkontza bat erregistratuta duela jakingo dutelako. *Dbus lam gyi nyi ma / The Sun Beaten Path* (2011), *Gtsangbo / River* (2015) eta *Ala Changso* (2018, Epaimahaiaren Sari Nagusia eta gidoi onenaren saria Shanghai) filmen egilearen proiektu berria.

Lhamo y Skalbe no logran casarse porque descubren que Skalbe ya tiene un matrimonio registrado. Último proyecto del autor de *Dbus lam gyi nyi ma / The Sun Beaten Path* (2011), *Gtsangbo / River* (2015) y *Ala Changso* (2018), que obtuvo el Gran Premio del Jurado y el premio al mejor guion en Shanghai.

Lhamo and Skalbe are unable to wed when they find out that Skalbe already has a registered marriage. Latest project from the author of *Dbus lam gyi nyi ma / The Sun Beaten Path* (2011), *Gtsangbo / River* (2015) and *Ala Changso* (2018), winner of the Jury Grand Prix and best screenplay in Shanghai.

### LA TRINCHERA INFINITA / THE ENDLESS TRENCH

**España – Francia. 147 min. Directores: Aitor Arregi, Jon Garaño, Jose Mari Goenaga. Intérpretes: Antonio de la Torre, Belén Cuesta.**

*Loreak* (2014) eta *Handia* (2017) filmen zuzendariek lehiaketara itzuliko dira gaztelaniaz filmatu duten lehen film luzearekin. Antonio de la Torre eta Belén Cuesta dira 1936an errepresalien beldurrez etxean ezkatutu eta hogeita hamairu urte igaro arte kalera aterako ez den gizon bati buruzko istorio honen protagonistak.

Los directores de *Loreak* (2014) y *Handia* (2017) regresan a la competición con su primer largometraje rodado en castellano. Antonio de la Torre y Belén Cuesta protagonizan esta historia sobre un hombre que en 1936 se esconde en su casa por miedo a represalias y no sale a la calle hasta treinta y tres años más tarde.

The directors of *Loreak* (2014) and *Handia* (2017) return to the competition with their first feature film shot in Spanish. Antonio de la Torre and Belén Cuesta star in this tale of a man who hides away in his house for fear of reprisals in 1936 and doesn't come out for the next thirty three years.

### DAS VORSPIEL / THE AUDITION

**Alemania – Francia. 99 min. Director: Ina Weisse. Intérpretes: Nina Hoss, Simon Abkarian, ilja Monti**

Nina Hossek (*Phoenix, Barbara*) biolin-irakasle bat hezurmamitu du. Ikasle talentudun batekin obsesionatuko da eta azkenean bere familiarri baino arreta handiagoa emango dio. Ina Weisse aktore eta zuzendari berlingarrak kamera atzean egindako bigarren lana, *Der Architekt* (2008) zuzendu ondoren.

Nina Hoss (*Phoenix, Barbara*) da vida a una profesora de violín obsesionada con un talentoso alumno a quien termina prestando más atención que a su propia familia. La actriz y directora berlinesa Ina Weisse firma su segundo trabajo tras la cámara después de *Der Architekt* (2008).

Nina Hoss (*Phoenix, Barbara*) plays a violin teacher obsessed with a talented student to whom she ends up paying more attention than to her own family. The actress and director from Berlin, Ina Weisse, signs her second film behind the camera following *Der Architekt* (2008).

## NEW DIRECTORS

### AFRICA

**Israel. 82 min. Director: Oren Gerner. Intérpretes: Meir Gerner, Mata Gerner.**

Meir hirurogeita zortzi urteko ingeniari erretiratua da, eta hiru hamarkadaz arduratu da herriko ospakizun tradizionala antolatzeaz. Baina ardura hori kenduko diote eskarmentu gabeko nerabeei emateko, eta bere mundua kolokan ikusiko du. *Greenland* (2014) film laburrarekin Nest Film Students saria irabazi zuen zuzendariaren opera prima.

Meir, jubilado de sesenta y ocho años, se ha ocupado durante tres décadas de planificar la ceremonia tradicional de su pueblo. Cuando descubre que se ha encargado esa tarea a la inexperta juventud local, el suelo bajo sus pies comienza a ceder. Ópera prima del ganador del Premio Nest con su corto *Greenland* (2014).

When retired sixty eight year-old Meir discovers that his thirty years of planning the annual village celebration have been discarded and the job has been given to inexperienced local teens instead, the ground beneath his feet begins to give way. First feature film by the winner of Nest Film Students Best Short Film Award with *Greenland* (2014).

### LYNN + LUCY

**Reino Unido – Francia. 90 min. Director: Fyzal Boulifa. Intérpretes: Roxanne Scrimshaw, Nichola Burley, Kacey Ainsworth .**

Lynn eta Lucy lagun minen erlazioa edozein maitasun-harremian bezain bizia da. Lynn bere lehenbiziko mutil- lagunarekin ezkondu zen eta bizkor hazten ari den alaba bat dute. Orain, pozarren dago bere lagun karismaduna eta aldakorra ama bihurtu delako, baina Lucyren erreakzioa ez da Lynnek espero duena. Lehen lana.

Lynn y Lucy, amigas de toda la vida, tienen una relación tan intensa como cualquier romance. Lynn se casó con su primer novio y tienen una hija que crece rápidamente. Ahora está encantada cuando la carismática y volátil Lucy da a luz a su primer bebé, pero ésta no reacciona como Lynn espera. Ópera prima.

Lynn and Lucy are life-long best friends, their relationship as intense as any romance. Lynn, who married her first boyfriend and whose daughter is fast growing up, is delighted when the charismatic, volatile Lucy has her first baby boy. Lucy, however does not react to being a mother as Lynn expects. Debut film.

### ZABALTEGI

### ICH WAR ZUHAUSE, ABER / I WAS AT HOME, BUT

**Alemania – Serbia. 105 min. Director: Angela Schanelec. Intérpretes: Maren Eggert, Jakob Lassalle, Clara Möller, Franz Rogowski, Lilith Stangenberg, Adam Williams, Jirka Zett, Dane Komljen.**

Phillip, hamahiru urteko mutiko bat, astebetetz etxetik desagertuko da arrastorik utzi gabe. Itzultzen denean, amari bizitzaren gaineko ikuspegia aldatuko diote erantzun nahi dituen galderek. Film honi esker, Schanelece zuzendaritza onenaren Zilarrezko Hartza lortu zuen Berlingo azken zinemajaldian.

Phillip, un niño de trece años, desaparece de casa sin dejar rastro durante una semana. Cuando vuelve, su madre se enfrenta a preguntas que conducen a un cambio de visión sobre su propia vida. Gracias a este filme, Schanelec logró el Oso de Plata a la mejor dirección en el último Festival de Berlín.

Phillip, a thirteen-year-old schoolboy, disappears without trace for a week. When he reappears, his mother is faced with questions that lead her to see her own life in a new light. Schanelec won the Silver Bear for Best Director at the latest Berlin Festival with this film.



### LES ENFANTS D'ISADORA / ISADORA'S CHILDREN

**Francia – Corea del Sur. 84 min. Director: Damien Manivel. Intérpretes: Agathe Bonitzer, Manon Carpentier, Marika Rizzy, Elsa Wollaston.**

1913an bere bi haurrak hil eta gero, "Mother" izeneko bakarkako agurdantza sortu zuen Isadora Duncan dantzari handiak. Dantzan, ama batek azken aldiz kulunkatzen du bere haurra joaten utzi aurretik. Mendebate onenaren dantza lazgarri horrekin topo egingo dute lau emakumek. Zuzendari onenaren saria Locarnon.

Tras la muerte de sus dos hijos en 1913, la legendaria bailarina Isadora Duncan creó un solo de despedida titulado "Mother" en el que una madre acuna a su hijo por última vez antes de dejarlo marchar. Un siglo después, cuatro mujeres se encuentran con la desgarradora danza. Mejor Director en Locarno.

Following the death of her two children in 1913, the legendary dancer, Isadora Duncan, created a farewell solo entitled "Mother" in which a mother cradles her child for the last time before letting him go. A century later, four women encounter the heartrending dance. Best Director at Locarno.

### ATLANTIQUE

**Francia – Senegal – Bélgica. 107 min. Director: Mati Diop. Intérpretes: Ibrahima Mbaye, Abdou Balde, Aminata Kane, Amadou Mbow, Mame Bineta Sane.**

Kostalde atlantikoan, dorre futurista bat eraiki dute Dakarreko aldirietan. Ada, hamazapi urteko gazte bat, Souleimane eraikuntza-langilearekin maiteminduta dago. Baina beste gizon batekin ezkonarazi nahi dute. Gau batean, Souleimane eta haren lankideak itsasoan desagertuko dira. Cannesko Epaimahaiaren Sari Nagusia.

En la costa atlántica, una torre futurista se alza a las afueras de Dakar. Ada, de diecisiete años, está enamorada de Souleimane, un trabajador de la construcción. Pero ella ha sido prometida a otro hombre. Una noche, Souleimane y sus compañeros desaparecen en el mar. Gran Premio del Jurado en Cannes.

Along the Atlantic coast, a futuristic tower looms over a suburb of Dakar. Ada, seventeen, is in love with Souleimane, a construction worker. But she has been promised to another man. One night, Souleimane and his co-workers disappear at sea. Jury Grand Prix in the Official Selection at Cannes.

### PERLAK

### TENKI NO KO / WEATHERING WITH YOU

**Japón. 114 min. Director: Makoto Shinkai.**

Aldirietako uharte batean, Hodakak etxetik ihes egingo du Tokiora bizitzera joateko. Hainbat egun bakardadean eman ondoren, Hina ezagutuko du. Neba txikiarekin bakarrik bizi den neskato alai eta indartsua da Hina, eta botere bitxi bat du: besterik gabe otoitz eginez, zeru garbitu dezake... *Your Name* (2016) filmaren egilearen anime berriaren Europako estreinaldia.

Hodaka huye de su casa en una isla periférica para asentarse en Tokio. Tras días de soledad, conoce a Hina, una chica alegre y fuerte que vive sola con su hermano pequeño y tiene un extraño poder: despejar el cielo simplemente rezando... Estreno europeo del nuevo anime del autor de *Your Name* (2016).

Hodaka runs away from his home on an outlying island to come to Tokyo. After days of solitude, he meets Hina, a cheerful, strong-willed girl who lives alone with her little brother and has a strange power: she can make the sky clear simply by praying... European premier of the latest anime from the author of *Your Name* (2016).

### THE LAUNDROMAT

**EEUU. 96 min. Director: Steven Soderbergh. Intérpretes: Meryl Streep, Gary Oldman, Antonio Banderas, Sharon Stone.**

Aseguru-iruzur bat ikertzen, Panama Hiririk finantza- munduaz baliatzen ari diren bi abokaturenganaino iritsiko da alargun bat. *Erin Brockovich* (2000) eta *Ocean's Eleven* (2001) filmen zuzendaria Veneziaako Mostran lehiatu zen lan honekin.

Una viuda investiga un fraude de seguros que la conduce hasta una pareja de socios de un bufete de abogados de Panamá que se están aprovechando del sistema financiero mundial. El director de *Erin Brockovich* (2000) y *Ocean's Eleven* (2001) compitió en la Mostra de Venecia con este filme.

A widow investigates an insurance fraud, chasing leads to a pair of Panama City law partners exploiting the world's financial system. The director of *Erin Brockovich* (2000) and *Ocean's Eleven* (2001) competed at the Venice Mostra with this film.

### GISAENGCHUNG / PARASITE

**Corea del Sur. 131 min. Director: Bong Joon-ho. Intérpretes: Song Kang-ho, Lee Sun-kyun, Cho Yeo-jeong, Choi Woo-shik, Park So-dam.**

Ki-taeken familia osoa langabezian dago, baina, egun batean, Park familia dirudunaren etxean ingeles-eskolak emateko gomendatuko dute semea. Inor kaltegabe utziko ez duen endredo kontrolaezin baten hasiera izango da. Urrezko Palmorria Cannesko aurtengo zinema-jaialdian.

Toda la familia de Ki-taek está en el paro pero un día su hijo logra ser recomendado para dar clases de inglés en casa de la riquísima familia Park. Será el comienzo de un engranaje incontrolable del cual nadie saldrá realmente indemne. Palma de Oro en el último Festival de Cannes.

Ki-taek's whole family is out of work, but one day his son lands a recommendation for an English-teaching job at the home of the extremely rich Park family. This will spark an uncontrollable series of events from which none of them will escape truly unscathed. Golden Palm at the last Cannes Festival.

### HORIZONTES LATINOS

### NUESTRAS MADRES / OUR MOTHERS

**Francia – Bélgica – Guatemala. 77 min. Director: César Díaz. Intérpretes: Armando Espitia, Emma Dib, Aurelia Caal, Julio Serrano, Victor Moreira.**

Guatemala, 2018. Ernesto, Gerra Zibilean desagertutako gorpua identifikatzen dituen antropologo gazte batek, bere aitaren bila hastea erabakiko du. Film hau Cannesko Kritikaren Astearen estreinatua zen, eta Cámara d'Or eta Prix SADC sariak irabazi zituen han.

Guatemala, 2018. Ernesto, un joven antropólogo dedicado a identificar los cadáveres de quienes desaparecieron durante la Guerra Civil, decide buscar el cuerpo de su propio padre. Estrenada en la Semaine de la Critique de Cannes, la película ganó el premio Cámara d'Or y el Prix SADC.

Guatemala, 2018. Ernesto, a young anthropologist working to identify the corpses of those who disappeared during the Civil War, decides to look for his father's body. Premiered in the Semaine de la Critique at Cannes, the film won the Cámara d'Or and the Prix SADC.

### ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER

**Uruguay – Argentina – Alemania. 97 min. Director: Federico Veiroj. Intérpretes: Daniel Hendler, Dolores Fonzi, Luis Machín, Benjamín Vicuña, Germán De Silva.**

Dirua egiteko bere anbizio mugagabetik onik atera nahi badu, politikaren goi-mailetako ustelkeria, gobernu militarren mehatxuak eta bere ezkon-harremian zentzugabearren gorabeherak gainditu beharko ditu Humberto Brausek. Europako estreinaldia.

Si Humberto Brause quiere conservar su pellejo en medio de su ambición sin límites por hacer dinero, tendrá que negociar con la corrupción de las altas esferas políticas, la amenaza del gobierno militar y los vaivenes de su absurdo matrimonio. Estreno europeo.

If Humberto Brause wants to save his skin amidst his excessive money-making ambitions, he'll have to work things out with the corruption rife in the high-flying political spheres, the threat of the military government and the ups and downs of his ridiculous marriage. European premiere.

## 22 Gaur Hoy Today

### SECCIÓN OFICIAL

**8.30** KURSAAL, 1  
**LA TRINCHERA INFINITA / THE ENDLESS TRENCH**  
JON GARAÑO, AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 147

**9.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**DAS VORSPIEL / THE AUDITION**  
INA WEISSE • Alemania - Francia • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 99

**12.00** KURSAAL, 1  
**DAS VORSPIEL / THE AUDITION**  
INA WEISSE • Alemania - Francia • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 99

**12.00** PRINCIPE, 9  
**A DARK-DARK MAN**  
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 130

**15.45** PRINCIPE, 7  
**MIENTRAS DURE LA GUERRA / WHILE AT WAR**  
ALEJANDRO AMENÁBAR • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán, Inglés) subtítulos en español e inglés • 107

**16.00** KURSAAL, 1  
**LA MU YU GA BEI / LHAMO AND SKALBE**  
SONTHAR GYAL • China • V.O. (Tibetano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 110

**16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**MANO DE OBRA / WORKFORCE**  
DAVID ZONANA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**16.30** PRINCIPAL  
**LA ODESA DE LOS GILES / HEROIC LOSERS**  
SEBASTIÁN BORENSZTEIN • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 115

**• 18.15** PRINCIPE, 7  
**MANO DE OBRA / WORKFORCE**  
DAVID ZONANA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**• 18.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**BLACKBIRD**  
ROGER MICHELL • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 97

**19.00** KURSAAL, 1  
**DAS VORSPIEL / THE AUDITION**  
INA WEISSE • Alemania - Francia • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 99

**19.30** PRINCIPAL  
**ZEROVILLE**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 96

**20.30** PRINCIPE, 7  
**PROXIMA**  
ALICE WINOCCOUR • Francia - Alemania • V.O. (Francés) subtítulos en español • 107

**22.00** KURSAAL, 1  
**LA TRINCHERA INFINITA / THE ENDLESS TRENCH**  
JON GARAÑO, AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 147

### PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

**22.45** PRINCIPE, 3  
**ADULTS IN THE ROOM**  
COSTA - GAVRAS • Francia - Grecia • V.O. (Griego, Inglés, Francés) subtítulos en español • 124

### NEW DIRECTORS

**8.30** PRINCIPAL  
**AFRICA**  
OREN GERNER • Israel • V.O. (Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 82

**9.30** KURSAAL, 2  
**LE RÊVE DE NOURA / NOURA'S DREAM**  
HINDE BOUJEEEMA • Túnez - Bélgica - Francia - Qatar • V.O. (Árabe tunecino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

**12.00** KURSAAL, 2  
**AFRICA**  
OREN GERNER • Israel • V.O. (Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

**16.00** PRINCIPE, 9  
**LYNN + LUCY**  
FYZAL BOULIFA • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 90

**18.30** KURSAAL, 2  
**LYNN + LUCY**  
FYZAL BOULIFA • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**21.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**DISCO**  
JORUNN MYKLEBUST SYVERSEN • Noruega • V.O. (Noruego) subtítulos en español • 94

**• 22.00** PRINCIPE, 2  
**SCATTERED NIGHT**  
KIM SOL, LEE JIHYOUNG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 81

### HORIZONTES LATINOS

**16.00** KURSAAL, 2  
**NUESTRAS MADRES / OUR MOTHERS**  
CÉSAR DÍAZ • Francia - Bélgica - Guatemala • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

**18.15** ANTIGUO BERRI, 6  
**LA BRONCA**  
DIEGO VEGA, DANIEL VEGA • Perú - Colombia • V.O. (Español, Inglés, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

**• 18.30** TRUEBA, 2  
**TEMBLORES / TREMORS**  
JAYRO BUSTAMANTE • Guatemala - Francia - Luxemburgo • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS**  
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**21.15** KURSAAL, 2  
**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**  
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**18.15** PRINCIPE, 2  
**L'ÎLE AUX OISEAUX / BIRD ISLAND**  
SERGIO DA COSTA, MAYA KOSA • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 60

**18.15** PRINCIPE, 2  
**NIMIC**  
YORGOS LANTHIMOS • Alemania - Reino Unido - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 12

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**LES ENFANTS D'ISADORA / ISADORA'S CHILDREN**  
DAMIEN MANIVEL • Francia - Corea del Sur • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 84

**20.15** TRUEBA, 1  
**DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES / DELPHINE AND CAROLE**  
CALLISTO MCNUITY • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**20.15** TRUEBA, 1  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**18.00** TRUEBA, 1  
**SEBERG**  
BENEDICT ANDREWS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

**18.15** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE LAUNDROMAT**  
STEVEN SODERBERGH • EEUU • V.O. (Inglés, Chino) subtítulos en español e inglés • 96

**18.15** PRINCIPE, 3  
**PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU / PORTRAIT OF A LADY ON FIRE**  
CÉLINE SCIAMMA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 119

**20.45** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LA VÉRITÉ / THE TRUTH**  
HIROKAZU KOREEDA • Francia - Japón • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

**• 21.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**EMA**  
PABLO LARRAÍN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

**22.30** PRINCIPAL  
**GISAENGCHUNG / PARASITE**  
BONG JOON-HO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 131

**23.00** PRINCIPE, 7  
**THE LAUNDROMAT**  
STEVEN SODERBERGH • EEUU • V.O. (Inglés, Chino) subtítulos en español • 96

**23.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**GISAENGCHUNG / PARASITE**  
BONG JOON-HO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 131

**16.00** TRUEBA, 2  
**LA LEYENDA DE DON JULIO: CORAZÓN & HUESO / THE LEGEND OF DON JULIO: MEAT & BONES**  
ALFRED OLIVERI • Argentina • V.O. (Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 81

**18.15** PRINCIPE, 9  
**BITTOR ARGINONIZ. VIVIR EN EL SILENCIO / BITTOR ARGINONIZ. LIVING IN SILENCE**  
INAÏKI ARTETA • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 84

**18.15** PRINCIPE, 9  
**LA RECETA DE LA VIDA**  
MARTA LÓPEZ, EDUARDO PEIRÓ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 3

**18.15** PRINCIPE, 9  
**HUELE A TI / SMELLS LIKE YOU**  
MARWAN SABRI, MARC VADILLO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 3

**23.00** PRINCIPE, 2  
**DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES / DELPHINE AND CAROLE**  
CALLISTO MCNUITY • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 70

**23.00** PRINCIPE, 2  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**15.30** PRINCIPE, 7  
**THE LAUNDROMAT**  
STEVEN SODERBERGH • EEUU • V.O. (Inglés, Chino) subtítulos en español e inglés • 96

**15.45** PRINCIPE, 3  
**LA VÉRITÉ / THE TRUTH**  
HIROKAZU KOREEDA • Francia - Japón • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

**16.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**DI JIU TIAN CHANG / SO LONG, MY SON**  
WANG XIAOSHUAI • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 185

**16.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**URPEAN LURRA**  
MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 50

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**LEYENDA DORADA / THE GOLDEN LEGEND**  
CHEMA GARCÍA IBARRA, ION DE SO-SA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 11

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUÉS / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTE • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97

**• 20.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**L'ÎLE AUX OISEAUX / BIRD ISLAND**  
SERGIO DA COSTA, MAYA KOSA • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 60

**• 20.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**NIMIC**  
YORGOS LANTHIMOS • Alemania - Reino Unido - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 12

**20.15** TRUEBA, 1  
**ICH WAR ZUHAUSE, ABER / I WAS AT HOME, BUT**  
ANGELA SCHANELEC • Alemania - Serbia • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 105

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**FICCION PRIVADA / PRIVATE FICTION**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** PRINCIPE, 2  
**DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES / DELPHINE AND CAROLE**  
CALLISTO MCNUITY • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 70

**23.00** PRINCIPE, 2  
**BLUE BOY**  
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**15.30** PRINCIPE, 7  
**THE LAUNDROMAT**  
STEVEN SODERBERGH • EEUU • V.O. (Inglés, Chino) subtítulos en español e inglés • 96

**15.45** PRINCIPE, 3  
**LA VÉRITÉ / THE TRUTH**  
HIROKAZU KOREEDA • Francia - Japón • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

**16.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**DI JIU TIAN CHANG / SO LONG, MY SON**  
WANG XIAOSHUAI • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 185

**16.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**URPEAN LURRA**  
MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 50

**18.15** PRINCIPE, 9  
**NOUVELLE CUISINE**  
JOSÉ MANUEL PRADA • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 3

### MADE IN SPAIN

**20.00** PRINCIPE, 2  
**ZUBIAK / BRIDGES**  
ALFONSO CORTÉS-CAVANILLAS, JON SISTIAGA • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

**• 20.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**7 RAONS PER FUGIR / 7 REASONS TO RUN AWAY (FROM SOCIETY)**  
ESTEVE SOLER, DAVID TORRAS, GERARD QUINTO • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 78

**20.45** PRINCIPE, 3  
**LA FILLA D'ALGÜ**  
CELIA GIRALDO, JULIA DE PAZ, ENRÍC VILAGEL



Somos Cine



**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián

**rtve**